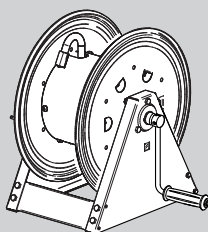


i

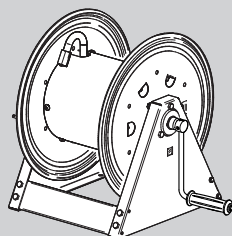


L = 240



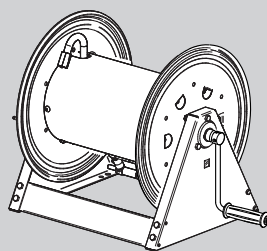
752-RM-20bar-1/2"
752-RM-100bar-1/2"
752-RM-150bar-1/2"
752-RM-200bar-1/2"
752-RM-20bar-1"
752-RM-100bar-1"
752-RM-150bar-1"

L = 320



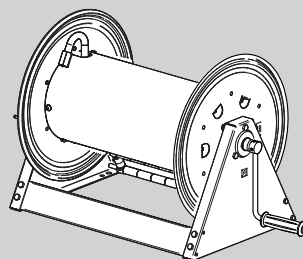
753-RM-20bar-1/2"
753-RM-100bar-1/2"
753-RM-150bar-1/2"
753-RM-200bar-1/2"
753-RM-20bar-1"
753-RM-100bar-1"
753-RM-150bar-1"

L = 460



755-RM-20bar-1/2"
755-RM-100bar-1/2"
755-RM-150bar-1/2"
755-RM-200bar-1/2"
755-RM-20bar-1"
755-RM-100bar-1"
755-RM-150bar-1"

L = 600



756-RM-20bar-1/2"
756-RM-100bar-1/2"
756-RM-150bar-1/2"
756-RM-200bar-1/2"
756-RM-20bar-1"
756-RM-100bar-1"
756-RM-150bar-1"

(I) AVVOLGITUBO MANUALI

Istruzione originale

(GB) MANUAL HOSE REELS

Translation from Italian

(F) ENROULEURS DE TUYAU MANUELS

Traduction de l'italien

(D) MANUELLER SCHLAUCHAUFROLLER

Übersetzung aus dem Italienischen

(E) ENROLLATUBOS MANUALES

Traducción del italiano

(P) ENROLADORES DE TUBOS MANUAIS

Tradução do italiano

(NL) HANDBEDIENDE SLANGHASPELS

Vertaling uit het Italiaans

(DK) MANUELLE SLANGETROMLER

Oversættelse fra italiensk

(N) MANUELLE SLANGEOPPRULLERE

Oversettelse fra italiensk

(S) MANUELL SLANGUPPRULLARE

Översättning från italienska

(FI) KÄSIKÄYTTÖINEN LETKUNKELAUSLAITE

Käännös italian kielestä

(RU) РУЧНЫЕ КАТУШКИ

Подлинная инструкция

I



LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibilmente al paese destinatario della merce acquistata.

GB



READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F



LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'INSTALLATION.
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D



VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E



LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P



LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL



LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK



LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF UDSTYRET.
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N



LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

S



LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI



LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetylle viralliselle kielelle.

RU



ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРЕЖДЕ ЧЕМ ВВЕСТИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЕ
Задача дилера (экспортера) удостовериться, что следующее руководство по эксплуатации переведено на язык, соответствующий стране, использующей приобретенный товар.

I

PRESENTAZIONE AVVOLGITUBO	4
COMPATIBILITÀ TUBI	4
APPLICAZIONE A BANCO E/O PAVIMENTO	6
CARATTERISTICHE TECNICHE	8
FUNZIONAMENTO DELLA MANOVELLA	14
FRENO DI STAZIONAMENTO	18
FUNZIONAMENTO DELLA FRIZIONE	18
MONTAGGIO TUBO	20
SMONTAGGIO-SOSTITUZIONE TUBO	20

GB

HOSE REELS PRESENTATION	4
HOSE COMPATIBILITY	4
BENCH AND/OR FLOOR APPLICATION	6
TECHNICAL CHARACTERISTICS	8
OPERATION OF OF THE HANDLE	14
BRAKE	18
CLUTCH OPERATION	18
HOSE FITTING	20
HOSE REMOVAL-REPLACEMENT	20

F

PRESENTATION DE L'ENROULEUR	5
COMPATIBILITE DES TUYAUX	5
APPLICATION AU COMPTOIR ET/OU SOL	7
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	9
FONCTIONNEMENT DE LA MANIVELLE	15
FREIN DE STATIONNEMENT	19
FONCTIONNEMENT DE L'EMBRAYAGE	19
MONTAGE DU TUYAU	21
DEMONTAGE - REMPLACEMENT DU TUYAU	21

D

BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFROLLER	5
GEEIGNETE SCHLÄUCHE	5
ANBRINGUNG AN DERWERKBANK U/O AM FUSSBODEN	7
TECHNISCHE DATEN	9
FUNKTIONSWEISE DER KURBEL	15
FESTSTELLBREMSE	19
FUNKTIONSWEISE DER KUPPLUNG	19
ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DIE AUSRÜSTUNG	21
ABNEHMEN / AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH	21

E

PRESENTACIÓN ENROLLATUBO	5
COMPATIBILIDAD TUBOS	5
APLICACIÓN A BANCO Y/O PAVIMENTO DE SUJECCIÓN	7
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	10
FUNCIONAMIENTO DE LA EMPUÑADURA	15
FRENO DE ESTACIONAMIENTO	19
FUNCIONAMIENTO DEL EMBRAGUE	19
MONTAJE TUBO	21
DESMONTAJE-SUSTITUCIÓN TUBO	21

P

APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO	5
COMPATIBILIDADE TUBOS	5
APLICAÇÃO AO BANCO E/OU PAVIMENTO	7
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	10
FUNCIONAMENTO DA MANIVELA	15
FREIO DE ESTACIONAMENTO	19
FUNCIONAMENTO DA FRICÇÃO	19
MONTAGEM TUBO	21
DESMONTAGEM-SUBSTITUIÇÃO TUBO	21

NL

PRESENTATIE VAN DE SLAGHASPEL	4
GESCHIKTHEID VAN DE SLAGEN	4
MONTAGE OP WERKBANK EN/OF VLOER	6
TECHNISCHE SPECIFICATIES	11
WERKING VAN DE HENDEL	14
HASPELREM	18
WERKING VAN DE KOPPELING	18
MONTAGE VAN DE SLAG	20
DEMONTAGE-VERVANGING VAN DE SLAG	20

DK

PRÆSENTATION AF SLAGNETROMLE	4
SLANGERNES KOMPATIBILITET	4
ANVENDELSE PÅ ARBEJDSBÆNK OG/ELLER PÅ GULV	6
TEKNISKE SPECIFIKATIONER	11
HÅNDHJULETS FUNKTION	14
BREMSE	18
KOBLINGENS FUNKTION	18
MONTERING AF Slange	20
AFMONTERING/UDSKIFTNING AF Slange	20

N

PRESENTASJON AV SlangeOPPRULLEREN	5
EGNEDE SLANGER	5
BRUK PÅ BENK OG/ELLER GULV	7
TEKNISKE EGENSKAPER	12
SVEIVENS FUNKSJON	15
BREMS	19
FRIKSJONSKOBLINGENS FUNKSJON	19
MONTERING AV Slange	21
DEMONTING/UTSKIFTING AV Slangen	21

S

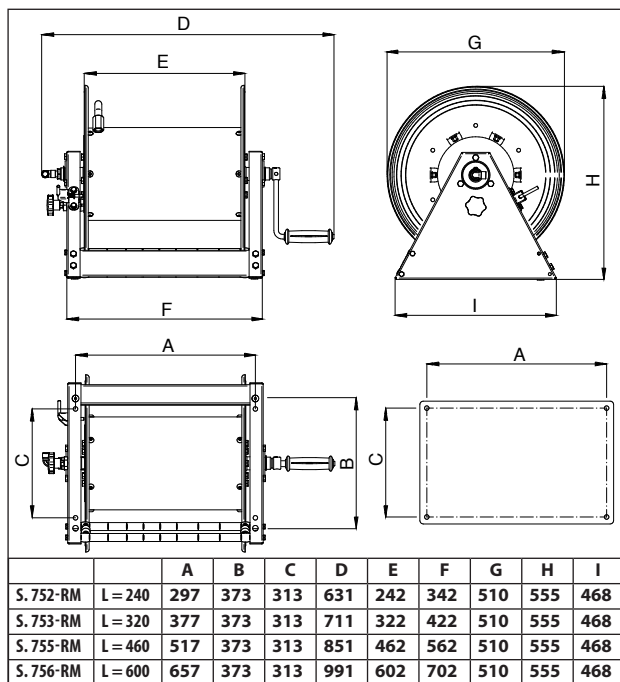
PRESENTATION AV SlangUPPRULLARE	5
SLANGKOMPATIBILITET	5
ANPASSNING TILL BÄNKEN OCH/ELLER GOLVET	7
TEKNISKA EGENSKAPER	12
VEVENS FUNKTION	15
HANDBROMS	19
KOPPLINGSFUNKTION	19
SLANGMONTERING	21
NEDMONTERING/BYTE AV Slang	21

FI

LETKUKELAN ESITTELY	5
LETKUJEN SOVELTUVUUS	5
ASENNUS PENKKIIN JA/TAI LATTIALLE	7
TEKNISET TIEDOT	13
KAMMEN KÄYTTÖ	15
TURVAJARRU	19
KITKAVASTUKSEN TOIMINTA	19
LETKUN KIINNITYS	21
LETKUN IRROTUS/VAIHTO	21

RU

ПРЕЗЕНТАЦИЯ КАТУШКИ	5
СОВМЕСТИМОСТЬ ТРУБ	5
КРЕПЛЕНИЕ К СТОЙКЕ И/ИЛИ К ПОЛУ	7
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	13
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУКОЯТКИ	15
СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ	19
ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СЦЕПЛЕНИЯ	19
УСТАНОВКА ТРУБЫ	21
ДЕМОНТАЖ-ЗАМЕНА ТРУБЫ	21



I SEZIONE TUBO - CAPACITÀ GB TUBE SECTION - CAPACITY F SECTION TUYAU - CAPACITÉ D SCHLAUCH-DURCHMESSER - SCHLAUCH-LÄNGE E SECCION TUBO - CAPACIDAD P SEÇÃO TUBO - CAPACIDADE NL SLANGDOORSNEDE - CAPACITEIT DK SLANGENS TVÆRSNIT - KAPACITET N SLANGENS TVÆRSNITT - KAPASITET S SLANGENS TVÄRSNITT - KAPACITET FI LETKUN LÄPIMITTA - KAPASITEETTI RU СРЕЗ ТРУБЫ - МОЩНОСТЬ	MOD.
Ø 3/8" max. 50 m - 164 ft	752-RM-20bar-1/2" 752-RM-100bar-1/2" 752-RM-150bar-1/2" 752-RM-200bar-1/2"
Ø 1/2" max. 40 m - 131 ft	752-RM-20bar-1" 752-RM-100bar-1" 752-RM-150bar-1"
Ø 3/4" max. 25 m - 82 ft	
Ø 1" max. 20 m - 66 ft	
Ø 3/8" max. 80 m - 262 ft Ø 1/2" max. 70 m - 230 ft	753-RM-20bar-1/2" 753-RM-100bar-1/2" 753-RM-150bar-1/2" 753-RM-200bar-1/2"
Ø 3/4" max. 40 m - 131 ft Ø 1" max. 30 m - 98 ft	753-RM-20bar-1" 753-RM-100bar-1" 753-RM-150bar-1"
Ø 3/8" max. 120 m - 394 ft Ø 1/2" max. 105 m - 344 ft	755-RM-20bar-1/2" 755-RM-100bar-1/2" 755-RM-150bar-1/2" 755-RM-200bar-1/2"
Ø 3/4" max. 60 m - 197 ft Ø 1" max. 45 m - 148 ft	755-RM-20bar-1" 755-RM-100bar-1" 755-RM-150bar-1"
Ø 3/8" max. 160 m - 525 ft Ø 1/2" max. 140 m - 459 ft	756-RM-20bar-1/2" 756-RM-100bar-1/2" 756-RM-150bar-1/2" 756-RM-200bar-1/2"
Ø 3/4" max. 80 m - 262 ft Ø 1" max. 60 m - 197 ft	756-RM-20bar-1" 756-RM-100bar-1" 756-RM-150bar-1"

I PRESENTAZIONE AVVOLGITUBO
 Avvolgitubo manuali in acciaio verniciato disponibili senza tubo per le seguenti pressioni di esercizio: 10 - 20 - 100 - 150 - 200 bar (145-290-1450-2175-2900 psi).

COMPATIBILITÀ TUBI
 Gli avvolgitubo manuali sono forniti senza tubo.

IMPORTANTE!
 Il tipo di tubo da montare dev'essere atto a sopportare pressioni superiori a quelle di esercizio indicate, per ogni modello di avvolgitubo, sull'etichetta.

ATTENZIONE!
 La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di tubo o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

Con opportuni nipples di raccordo tra l'attacco di uscita dell'avvolgitubo e tubo, si possono collegare tubi di differente diametro/sezione. All'aumentare della larghezza dell'avvolgitubo aumenta la lunghezza del tubo supportata. Vedere tabella "SEZIONE TUBO - CAPACITÀ", pag. 4.

NL PRESENTATIE VAN DE SLANGHASPEL
 Handbediende slanghaspels van gelakt staal verkrijgbaar zonder slang voor de volgende werkdrukken: 10 - 20 - 100 - 150 - 200 bar (145-290-1450-2175-2900 psi).

GESCHIKTHEID VAN DE SLANGEN
 De slanghaspels worden zonder slang geleverd.

BELANGRIJK!
 Het type slang dat gemonteerd wordt moet geschikt zijn om een druk te verdragen die hoger is dan de werkdruk, aangegeven op het etiket van elk model slanghaspel.

ATTENTIE!
 De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type slang of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is.

Met geschikte verbindingssnippels tussen de uitlaatverbinding van de kabelhaspel en de slang kunnen er slangen met een verschillende diameter/doorsnede aangesloten worden. Naarmate de breedte van de slanghaspel toeneemt neemt ook de lengte van de slang toe. Zie de tabel "SLANGDOORSNEDE - CAPACITEIT", blz. 4.

GB HOSE REELS PRESENTATION
 Manual hose reels in painted steel available without hose for the following working pressures: 10 - 20 - 100 - 150 - 200 bar (145-290-1450-2175-2900 psi).

HOSE COMPATIBILITY
 The manual hose reels come without hose.

IMPORTANT!
 The type of hose to be fitted must be suitable for taking pressures higher than the working pressures given on the label, for each hose reel model.

ATTENTION!
 The manufacturer declines any responsibility for any faults, troubles or malfunctions eventually caused by the type of hose or by the manner in which the same is fitted by the dealer, user or by others.

Hoses of different diameter/section can be connected with suitable adapters between the hose reel outlet connection and hose. The larger the hose reel, the longer the hose that can be used. See table "HOSE SECTION - CAPACITY", page 4.

DK PRÆSENTATION AF SLANGETROMLE
 Manuelle slangetromler af lakeret stål. De leveres uden slange til brug med følgende driftstryk: 10, 20, 100, 150, 200 bar (145, 290, 1450, 2175, 2900 psi).

SLANGERNES KOMPATIBILITET
 De manuelle slangetromler leveres uden slange.

VIGTIGT
 Slangen, der skal monteres, skal kunne tåle tryk, der overstiger driftstrykket, som er angivet på kabeltromlens etiket.

ADVARSEL
 Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af den anvendte slange, eller måden hvorpå denne slange er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.

Specifikke samlenipler (adapters) mellem slangetromlens udløbskobling og slangen gør det muligt at tilslutte slanger med forskellige diameter/tværsnit. Ved en forøgelse af slangetromlens bredde øges længden på slangen, som kan monteres. Se tabellen "SLANGENS TVÆRSNIT - KAPACITET", s. 4.

F**PRESENTATION DE L'ENROULEUR**

Enrouleurs de tuyau manuels en acier peint disponibles sans tuyau pour les pressions de travail suivantes: 10 - 20 - 100 - 150 - 200 bar (145-290-1450-2175-2900 psi).

COMPATIBILITE DES TUYAUX

Les enrouleurs de tuyau manuels sont fournis sans tuyau.

IMPORTANT!

Le type de tuyau à monter doit être à même de supporter des pressions supérieures aux pressions de service indiquées, pour chaque modèle d'enrouleur, sur l'étiquette.

**ATTENTION!**

La firme constructrice décline toute responsabilité en cas d'éventuels anomalies, inconvénients ou dysfonctionnements provoqués par le type de tuyau ou par la manière dont ce tuyau a été monté par le revendeur, par l'utilisateur ou par toute personne autre que le constructeur.

Avec des raccords filetés appropriés entre la jonction de sortie de l'enrouleur de tuyau et le tuyau, on peut raccorder des tuyaux de diamètre/section différents.

Quand la largeur de l'enrouleur de tuyau augmente la longueur du

N**PRESENTASJON AV SLANGEOPPRULLEREN**

Manuelle slangeopprullere i lakkert stål. Leveres uten slange for følgende driftstrykk: 10, 20, 100, 150, 200 bar (145, 290, 1450, 2175, 2900 psi).

EGNEDE SLANGER

De manuelle slangeopprullerne leveres uten slange.

VIKTIG!

Slangetypen som skal monteres må tåle høyere trykk enn det driftstrykket som er oppgitt på etiketten på hver slangevindemodell.

**ADVARSEL!**

Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle uregelmessigheter eller driftsforstyrrelser som skyldes slangetypen eller måten den har blitt montert av forhandleren, brukerne eller andre enn fabrikanten.

Med egnede koplingsnpler mellom slangeopprullerens uttakskopling og slange kan det brukes slanger med ulik diameter/tverrsnitt.

Ved å øke bredden på slangeopprulleren er det også mulig å bruke lengre slanger.

Se tabellen SLANGENS TVERRSNITT - KAPASITET, side 4

D**BESCHREIBUNG SCHLAUCHAUFROLLER**

Manueller Schlauchaufroller aus lackiertem Stahl, erhältlich ohne Schlauch. Geeignet für folgende Betriebsdrücke: 10-20-100-150-200 bar (145-290-1450-2175-2900 psi).

GEEIGNETE SCHLÄUCHE

Die manuellen Schlauchaufroller werden ohne Schlauch geliefert.

ACHTUNG!

Der gewählte Schlauch muß einen Druck aushalten können, der über dem Betriebsdruck liegt. Der Betriebsdruck von jedem Aufrollermodell ist auf der Etikette angegeben.

**ACHTUNG!**

Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für eventuelle Anomalien, Störungen oder fehlerhafte Funktionen, die durch den Schlauchtyp oder die Art und Weise bedingt sind, auf die der Schlauch vom Zwischenhändler, vom Benutzer oder von anderem, nicht zur Herstellerfirma gehörendem Personal befestigt worden ist.

Mit geeigneten Anschlussstücken, die zwischen dem Ausgang vom Schlauchaufroller und dem Schlauch eingesetzt werden, können Schläuche mit unterschiedli-

S**PRESENTATION AV SLANGUPPRULLARE**

Manuell slangupprullare av lackerat stål disponibel utan slang för följande arbetstryck: 10 - 20 - 100 - 150 - 200 bar (145-290-1450-2175-2900 psi).

SLANGKOMPATIBILTET

De manuella slangupprullarna levereras utan slang.

VIKTIGT!

Den slangtyp som monteras måste klara tryck över de indikerade arbetstrycken som anges på etiketten för varje modell av slangupprullare.

**VARNING!**

Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella driftstörningar eller felfunktioner som orsakas av slangtypen eller det sätt slangens monterar av återförsäljaren, användaren eller andra än tillverkaren.

Med hjälp av lämpliga anslutningsnipples mellan slangupprullarutgångsfästet och slangens går det att ansluta slangar av olika diameter/tvårsnitt sinsemellan.

Med en bredare slangupprullare ökar slanglängden.

Se tabell "SLANGTVÄRSNITT - KAPACITET", sid. 4.

E**PRESENTACIÓN ENROLLATUBO**

Enrollatubo manuales de acero barnizado disponibles sin tubo para las siguientes presiones de ejercicio: 10 - 20 - 100 - 150 - 200 bar (145-290-1450-2175-2900 psi).

COMPATIBILIDAD TUBOS

Los enrollatubo manuales se entregan sin tubo.

IMPORTANTE!

El tipo de tubo para montar debe ser apto para soportar presiones superiores a aquellas de ejercicio indicadas, para cada modelo de enrollador, sobre la etiqueta.

**ATENCIÓN!**

La empresa constructora renuncia a toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o mal funcionamiento provocados por el tipo de tubo o por el modo con el cual el mismo ha sido montado por el revendedor, por el utilizador u otros, diferentes del constructor.

Con oportunos nipples de racor entre el enganche de salida del enrollatubo y tubo, se pueden conectar tubos de diferente diámetro/sección. Aumentando la anchura del enrollatubo aumenta la longitud del tubo soportada.

Véase tabla "SECCIÓN TUBO - CAPACIDAD", pág. 4.

FI**LETKUKELAN ESITTELY**

Maalattu teräksiset käsikäyttöiset letkunkelauslaitteet voidaan toimittaa ilman letkua seuraaville käyttöpainuille: 10 - 20 - 100 - 150 - 200 bar (145-290-1450-2175-2900 psi).

LETKUJEN SOVELTUVUUS

Käsikäyttöiset letkunkelauslaitteet toimitetaan ilman letkua.

TÄRKEÄÄ!

Asennettavan letkun tulee kyetä kestämaan käyttöpainetta suurempia paineita. Jokaisen letkunkelauslaitteen käyttöpainne on osoitettu kytissä.

**HUOMIO!**

Valmistaja ei vastaa mistään sellaista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman letkun väärästä tyypistä tai asennuksesta.

Voit kytkeä eri läpimitan/ympärysmittan omaavia letkuja letkunkelauslaitteeseen erilaisia letkuliittimiä käyttämällä.

Leveämpään letkunkelauslaitteeseen voidaan asettaa pidempi letku. Katso taulukkoa "LETKUN LÄPIMITTA - KAPASITEETTI", sivu 4.

P**APRESENTAÇÃO ENROLADOR DE TUBO**

Enroladores de tubos manuais em aço envernizado disponíveis sem tubos para as seguintes pressões de exercícios: 10 - 20 - 100 - 150 - 200 bar (145-290-1450-2175-2900 psi).

COMPATIBILIDADE TUBOS

Os enroladores de tubos manuais são fornecidos sem tubo.

IMPORTANTE!

O tipo de tubo a ser montado deve ser capaz de suportar pressões superiores às do exercício indicadas, para cada modelo de roldana, na etiqueta.

**ATENÇÃO!**

A empresa construtora não se responsabiliza por eventuais anomalias, inconvenientes ou disfunções provocadas pelo tipo de tubo e pelo modo com o qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo utilizador ou por outros que não sejam o construtor.

Com nipples adequadas entre a conexão e a junção da saída da roldana e tubo, podem ser coleados tubos de diferentes diâmetros/seção. Ao aumentar a largura da roldana aumenta o comprimento do tubo suportado.

Veja a tabela "SEÇÃO TUBO - CAPACIDADE", pág. 4.

RU**ПРЕЗЕНТАЦИЯ КАТУШКИ**

Ручные катушки из окрашенной стали, имеющиеся в наличии без трубы для следующих рабочих давлений: 10 - 20 - 100 - 150 - 200 бар (145-290-1450-2175-2900 psi).

СОВМЕСТИМОСТЬ ТРУБ

Ручные катушки поставляются без трубы.

ВАЖНО!

Тип устанавливаемой трубы должен выносить более высокое, чем указанное на этикетке для каждой модели катушки, рабочее давление.

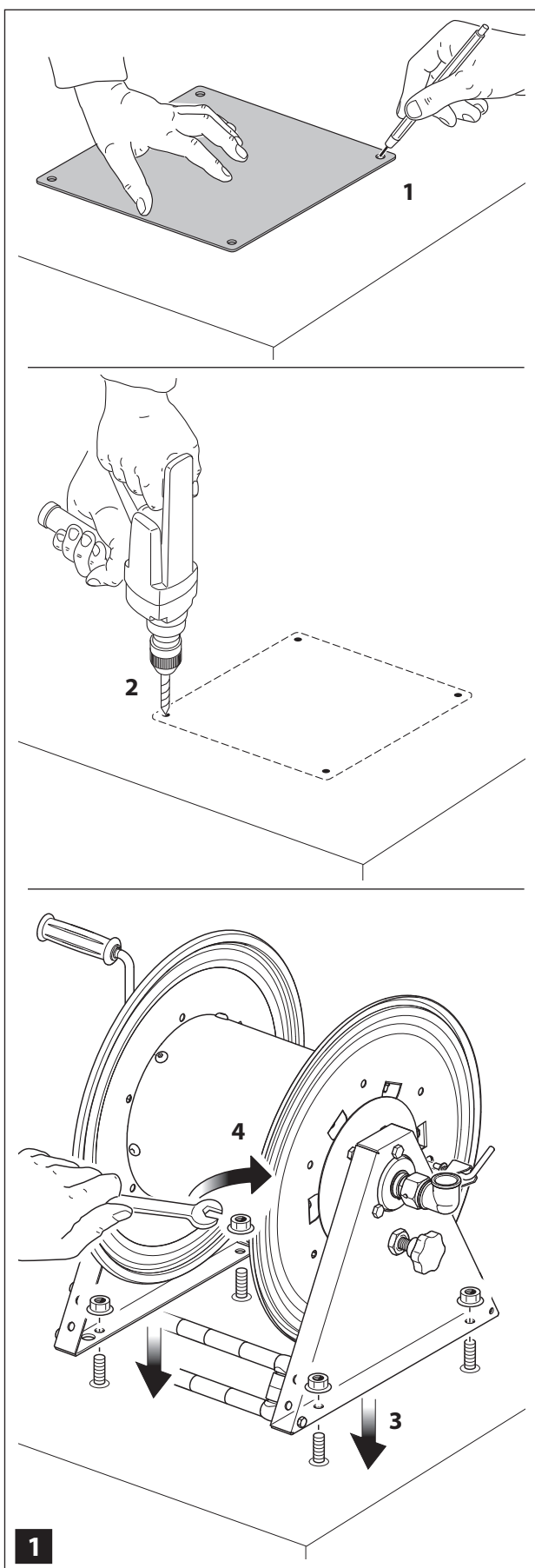
**ВНИМАНИЕ!**

Предприятие-производитель отклоняется от какой-либо ответственности за возможные аномалии или неполадки, спровоцированные типом трубы или методом, которым она была установлена дилером, пользователем или любым другим лицом, не являющимся производителем.

С подходящими соединительными гайками между местом крепления выхода катушки и трубой возможно соединить трубы различного диаметра/среза.

При увеличении ширины катушки увеличивается длина поддерживаемой трубы.

Смотреть таблицу «СРЕЗ ТРУБЫ - МОЩНОСТЬ», стр. 4.


I

APPLICAZIONE A BANCO E/O PAVIMENTO

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del pavimento e/o banco di supporto, indicato i fori per i tasselli, (vedi dima in dotazione al proprio avvolgitubo) e controllato che non vadano a intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, procedere con la foratura (fig. 1).

Fissare i tasselli al pavimento, o le viti al banco, poi inserire l'avvolgitubo nelle apposite sedi. Avvitare i 4 dadi di fissaggio con opportuna chiave.

GB

BENCH AND/OR FLOOR APPLICATION

After choosing the ideal position, checking the consistency and thickness of the floor and/or support bench, marking the holes for the plugs (see template supplied with the hose reel) and making sure they do not interfere with the water pipes or electric cables, proceed with drilling (fig. 1).

Fix the plugs in the floor, or the screws on the bench, then fit the hose reel in the special seats. Tighten the 4 fixing nuts with a suitable spanner.

NL

MONTAGE OP WERKBANK EN/ OF VLOER

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de vloer en/of de werkbank gecontroleerd te hebben, de gaten voor de pluggen afgetekend te hebben (zie de bij uw haspel meegeleverde mal) en gecontroleerd te hebben of zij niet op waterleidingen of elektrische bedrading terechtkomen kunt u overgaan tot het boren van de gaten (zie fig. 1). Bevestig de pluggen aan de vloer of de schroeven in de werkbank en breng de slanghaspel vervolgens op de daarvoor bestemde plaats aan. Draai de 4 bevestigingsmoeren met een geschikte sleutel aan.

DK

ANVENDELSE PÅ ARBEJDSBÆNK OG/ELLER PÅ GULV

Vælg den ideelle position, og kontrollér gulvets og/eller arbejdsbænkens fasthed og tykkelse. Afmark hullerne til rawlplugsene (se bore-skabelonen, som leveres sammen med slangetromlen), og kontrollér, at de ikke afskærer hydraulikslanger eller elkabler. Bor herefter hullerne (fig. 1).

Fastgør rawlplugsene i gulvet, eller skrueerne i arbejdsbænken, og indsæt slangetromlen i de respektive sæder. Fastspænd de fire låsemøtrikker med en egnet nøgle.

F

tuyau soutenu augmente.
Voir le tableau "SECTION DU TUYAU - CAPACITE", pag. 4.

APPLICATION AU COMPTOIR ET/OU SOL

Après avoir choisi la position idéale, vérifié la consistance et l'épaisseur du sol et/ou comptoir de support, indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur), et contrôlé qu'ils ne génèrent pas des tuyaux hydrauliques ou des fils électriques, effectuer le perçage fig. 1.

Fixer les chevilles au sol ou les vis au comptoir, ensuite introduire l'enrouleur de tuyau dans les emplacements prévus. vissez les 4 écrous de fixation avec une clé appropriée.

D

chem Durchmesser/Schnitt angeschlossen werden.

Je breiter der Schlauchaufröller ist, desto länger kann der Schlauch sein. Siehe Tabelle SCHLAUCHDURCHMESSER - SCHLAUCHLÄNGE auf S. 4.

ANBRINGUNG AN DER WERKBANK U/O AM FUSSBODEN

Nach Auswahl der idealen Position muss überprüft werden, ob sich die Werkbank oder der Fußboden aufgrund ihrer Beschaffenheit und Dicke zum Bohren der Dübellöcher eignen (siehe beiliegende Schablone). Vor dem Bohren muss sichergestellt werden, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel getroffen werden können. Dann die Dübellöcher bohren (Abb. 1). Die Dübel am Fußboden befestigen bzw. die Schrauben in die Werkbank schrauben und dann den Schlauchaufröller in die entsprechenden Sitze stecken. Die 4 Befestigungsmuttern mit einem geeigneten Schlüssel anziehen.

E

APLICACIÓN A BANCO Y/O PAVIMENTO DE SUJECCIÓN

Tras elegir la posición ideal, comprobar la consistencia y el espesor del pavimento y/o banco de soporte, marcar los agujeros para los tacos (véase plantilla en dotación al enrollatubo mismo) y comprobar que los agujeros no intercepten tubos hidráulicos o cables eléctricos, hacer los agujeros fig. 1.

Fijar los tacos en el pavimento, o los tornillos en el banco, luego introducir el enrollatubo en sus correspondientes alojamientos.

Enroscar las 4 tuercas con oportuna llave.

P

APLICAÇÃO AO BANCO E/OU PAVIMENTO

Após ter escolhido a posição ideal, ter verificado a consistência e a espessura do pavimento e/o/banco de suporte, ter indicado os furos para as buchas (vide plaqueta no próprio enrolador de tubo) e ter controlado que não interceptem tubos hidráulicos ou cabos elétricos, iniciar a furar fig. 1. Fixar as buchas no pavimento, ou parafusar aos bancos e inserir os enroladores de tubo nas suas sedes. Parafusar as 4 porcas de fixação com chaves apropriadas.

N

BRUK PÅ BENK OG/ELLER GULV

Etter å ha valgt en egnet posisjon må du kontrollere gulvets og/eller benkens tilstand og tykkelse. Merk av hullene til låsepinnene (se boremalen som følger med slangeoppulleren), og kontroller at de ikke avskjærer hydraulikkslanger eller elektriske kabler. Bor deretter hullene som vist på fig. 1.

Fest låsepinnene i gulvet, eller skruene i benken, og sett deretter inn slangeoppulleren. Skru inn de fire festemutrene med en egnet nøkkel.

S

ANPASSNING TILL BÄNKEN OCH/ELLER GOLVET

Välj en lämplig placering och kontrollera golvets och/eller bänkens hållfasthet och tjocklek. Markera hålen för pluggarna (som medföljer slangupprullaren) och se till att de inte hamnar mitt för vattenledningar eller elkablar. Borra hålen (se fig.1). Fäst expansionspluggarna till golvet, eller skruvarna till bänken och för därefter in slangupprullaren i de avsedda sätena. Dra åt de 4 fästmuttrarna med lämplig nyckel.

FI

ASENNUS PENKKIIN JA/TAI LATTIALLE

Valitse sopiva kiinnityspaikka letkukelalle, tarkista lattian ja/tai tukipenkin koostumus ja paksuus, merkitse reiät levityspulteille, (ks. letkukelan ohjeessa toimitettua porausmallia) ja tarkista etteivät ne katkaise vesiputkia tai sähkökaapeleita ja aloita poraus (kuva 1).

Kiinnitä levityspultit lattiaan tai ruuvit penkkiin ja aseta letkukela tämän jälkeen oikealle paikalleen. Ruuvaa 4 mutteria kiinni tarkoitukseen soveltuvalle avaimella.

RU

КРЕПЛЕНИЕ К СТОЙКЕ И/ЛИ К ПОЛУ

После того как будет выбрано идеальное расположение, определена консистенция и толщина стены, и/или поддерживающей стойки, указаны отверстия для дюбелей (смотри шаблон в приложении к катушке) и проконтролировано, что гидравлические трубы или электропровода не прерваны проследовать к сверлению (фиг. 1).

Установить дюбеля в пол, или болты в стойку, после чего установить катушку в соответствующие отверстия. Закрутить 4 крепежные гайки подходящим ключом.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modelli avvolgitubo L=240	752-RM-20bar-1/2" entrata 1/2" - uscita 1/2"	752-RM-100bar-1/2" entrata 1/2" - uscita 1/2"	752-RM-20bar-1/2" entrata 3/8" - uscita 1/2"	752-RM-150bar-1/2" entrata 1/2" - uscita 1/2"	752-RM-20bar-1" entrata 1" - uscita 1"
Pressione di esercizio	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Utilizzi	ARIA/ACQUA	ACQUA a 130°C-266°F	ACQUA a 130°C-266°F	OLIO e AFFINI	GASOLIO
Materiale snodo	ottone	acciaio INOX AISI 304-316	acciaio INOX AISI 304-316	acciaio al carbonio	ottone
Guarnizioni snodo	viton	viton	viton	poliuretano	viton
Modelli avvolgitubo L=320	753-RM-20bar-1/2" entrata 1/2" - uscita 1/2"	753-RM-100bar-1/2" entrata 1/2" - uscita 1/2"	753-RM-20bar-1/2" entrata 3/8" - uscita 1/2"	753-RM-150bar-1/2" entrata 1/2" - uscita 1/2"	753-RM-20bar-1" entrata 1" - uscita 1"
Pressione di esercizio	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Utilizzi	ARIA/ACQUA	ACQUA a 130°C-266°F	ACQUA a 130°C-266°F	OLIO e AFFINI	GASOLIO
Materiale snodo	ottone	acciaio INOX AISI 304-316	acciaio INOX AISI 304-316	acciaio al carbonio	ottone
Guarnizioni snodo	viton	viton	viton	poliuretano	viton
Modelli avvolgitubo L=460	755-RM-20bar-1/2" entrata 1/2" - uscita 1/2"	755-RM-100bar-1/2" entrata 1/2" - uscita 1/2"	755-RM-20bar-1/2" entrata 3/8" - uscita 1/2"	755-RM-150bar-1/2" entrata 1/2" - uscita 1/2"	755-RM-20bar-1" entrata 1" - uscita 1"
Pressione di esercizio	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Utilizzi	ARIA/ACQUA	ACQUA a 130°C-266°F	ACQUA a 130°C-266°F	OLIO e AFFINI	GASOLIO
Materiale snodo	ottone	acciaio INOX AISI 304-316	acciaio INOX AISI 304-316	acciaio al carbonio	ottone
Guarnizioni snodo	viton	viton	viton	poliuretano	viton
Modelli avvolgitubo L=600	756-RM-20bar-1/2" entrata 1/2" - uscita 1/2"	756-RM-100bar-1/2" entrata 1/2" - uscita 1/2"	756-RM-20bar-1/2" entrata 3/8" - uscita 1/2"	756-RM-150bar-1/2" entrata 1/2" - uscita 1/2"	756-RM-20bar-1" entrata 1" - uscita 1"
Pressione di esercizio	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Utilizzi	ARIA/ACQUA	ACQUA a 130°C-266°F	ACQUA a 130°C-266°F	OLIO e AFFINI	GASOLIO
Materiale snodo	ottone	acciaio INOX AISI 304-316	acciaio INOX AISI 304-316	acciaio al carbonio	ottone
Guarnizioni snodo	viton	viton	viton	poliuretano	viton

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Hose reel models L=240	752-RM-20bar-1/2" inlet 1/2" - outlet 1/2"	752-RM-100bar-1/2" inlet 1/2" - outlet 1/2"	752-RM-20bar-1/2" inlet 3/8" - outlet 1/2"	752-RM-150bar-1/2" inlet 1/2" - outlet 1/2"	752-RM-20bar-1" inlet 1" - outlet 1"
Working pressure	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Uses	AIR/WATER	WATER at 130°C-266°F	WATER at 130°C-266°F	OIL and ALLIED PRODUCTS	GAS OIL
Swivel joint material	brass	AISI 304-316 stainless steel	AISI 304-316 stainless steel	carbon steel	brass
Swivel joint gaskets	viton	viton	viton	polyurethane	viton
Hose reel models L=320	753-RM-20bar-1/2" inlet 1/2" - outlet 1/2"	753-RM-100bar-1/2" inlet 1/2" - outlet 1/2"	753-RM-20bar-1/2" inlet 3/8" - outlet 1/2"	753-RM-150bar-1/2" inlet 1/2" - outlet 1/2"	753-RM-20bar-1" inlet 1" - outlet 1"
Working pressure	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Uses	AIR/WATER	WATER at 130°C-266°F	WATER at 130°C-266°F	OIL and ALLIED PRODUCTS	GAS OIL
Swivel joint material	brass	AISI 304-316 stainless steel	AISI 304-316 stainless steel	carbon steel	brass
Swivel joint gaskets	viton	viton	viton	polyurethane	viton
Hose reel models L=460	755-RM-20bar-1/2" inlet 1/2" - outlet 1/2"	755-RM-100bar-1/2" inlet 1/2" - outlet 1/2"	755-RM-20bar-1/2" inlet 3/8" - outlet 1/2"	755-RM-150bar-1/2" inlet 1/2" - outlet 1/2"	755-RM-20bar-1" inlet 1" - outlet 1"
Working pressure	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Uses	AIR/WATER	WATER at 130°C-266°F	WATER at 130°C-266°F	OIL and ALLIED PRODUCTS	GAS OIL
Swivel joint material	brass	AISI 304-316 stainless steel	AISI 304-316 stainless steel	carbon steel	brass
Swivel joint gaskets	viton	viton	viton	polyurethane	viton
Hose reel models L=600	756-RM-20bar-1/2" inlet 1/2" - outlet 1/2"	756-RM-100bar-1/2" inlet 1/2" - outlet 1/2"	756-RM-20bar-1/2" inlet 3/8" - outlet 1/2"	756-RM-150bar-1/2" inlet 1/2" - outlet 1/2"	756-RM-20bar-1" inlet 1" - outlet 1"
Working pressure	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Uses	AIR/WATER	WATER at 130°C-266°F	WATER at 130°C-266°F	OIL and ALLIED PRODUCTS	GAS OIL
Swivel joint material	brass	AISI 304-316 stainless steel	AISI 304-316 stainless steel	carbon steel	brass
Swivel joint gaskets	viton	viton	viton	polyurethane	viton

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèles enrouleur tuyau L=240	752-RM-20bar-1/2" entrée 1/2" - sortie 1/2"	752-RM-100bar-1/2" entrée 1/2" - sortie 1/2"	752-RM-20bar-1/2" entrée 3/8" - sortie 1/2"	752-RM-150bar-1/2" entrée 1/2" - sortie 1/2"	752-RM-20bar-1" entrée 1" - sortie 1"
Pression de travail	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Utilisations	AIR/EAU	EAU à 130°C-266°F	EAU à 130°C-266°F	HUILE et SIMILAIRES	GASOIL
Matière articulation	laiton	acier INOX AISI 304-316	acier INOX AISI 304-316	acier au carbone	laiton
Guarnitures articulation	viton	viton	viton	polyuréthane	viton
Modèles enrouleur tuyau L=320	753-RM-20bar-1/2" entrée 1/2" - sortie 1/2"	753-RM-100bar-1/2" entrée 1/2" - sortie 1/2"	753-RM-20bar-1/2" entrée 3/8" - sortie 1/2"	753-RM-150bar-1/2" entrée 1/2" - sortie 1/2"	"753-RM-20bar-1" entrée 1" - sortie 1"
Pression de travail	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Utilisations	AIR/EAU	EAU à 130°C-266°F	EAU à 130°C-266°F	HUILE et SIMILAIRES	GASOIL
Matière articulation	laiton	acier INOX AISI 304-316	acier INOX AISI 304-316	acier au carbone	laiton
Garnitures articulation	viton	viton	viton	polyuréthane	viton
Modèles enrouleur tuyau L=460	755-RM-20bar-1/2" entrée 1/2" - sortie 1/2"	755-RM-100bar-1/2" entrée 1/2" - sortie 1/2"	755-RM-20bar-1/2" entrée 3/8" - sortie 1/2"	755-RM-150bar-1/2" entrée 1/2" - sortie 1/2"	755-RM-20bar-1" entrée 1" - sortie 1"
Pression de travail	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Utilisations	AIR/EAU	EAU à 130°C-266°F	EAU à 130°C-266°F	HUILE et SIMILAIRES	GASOIL
Matière articulation	laiton	acier INOX AISI 304-316	acier INOX AISI 304-316	acier au carbone	laiton
Garnitures articulation	viton	viton	viton	polyuréthane	viton
Modèles enrouleur tuyau L=600	756-RM-20bar-1/2" entrée 1/2" - sortie 1/2"	756-RM-100bar-1/2" entrée 1/2" - sortie 1/2"	756-RM-20bar-1/2" entrée 3/8" - sortie 1/2"	756-RM-150bar-1/2" entrée 1/2" - sortie 1/2"	756-RM-20bar-1" entrée 1" - sortie 1"
Pression de travail	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Utilisations	AIR/EAU	EAU à 130°C-266°F	EAU à 130°C-266°F	HUILE et SIMILAIRES	GASOIL
Matière articulation	laiton	acier INOX AISI 304-316	acier INOX AISI 304-316	acier au carbone	laiton
Guarnitures articulation	viton	viton	viton	polyuréthane	viton

TECHNISCHE DATEN

Modelle Aufroller L=240	752-RM-20bar-1/2" Eingang 1/2" - Ausgang 1/2"	752-RM-100bar-1/2" Eingang 1/2" - Ausgang 1/2"	752-RM-20bar-1/2" Eingang 3/8" - Ausgang 1/2"	752-RM-150bar-1/2" Eingang 1/2" - Ausgang 1/2"	752-RM-20bar-1" Eingang 1" - Ausgang 1"
Betriebsdruck	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Verwendung	LUFT/WASSER	WASSER mit 130°C-266°F	WASSER mit 130°C-266°F	ÖLE und ÄHNLICHES	DIESEL
Material Gelenk	Messing	Edelstahl AISI 304-316	Edelstahl AISI 304-316	C-Stahl	Messing
Dichtungen Gelenk	Viton	Viton	Viton	Polyurethan	Viton
Modelle Aufroller L=320	753-RM-20bar-1/2" Eingang 1/2" - Ausgang 1/2"	753-RM-100bar-1/2" Eingang 1/2" - Ausgang 1/2"	753-RM-20bar-1/2" Eingang 3/8" - Ausgang 1/2"	753-RM-150bar-1/2" Eingang 1/2" - Ausgang 1/2"	753-RM-20bar-1" Eingang 1" - Ausgang 1"
Betriebsdruck	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Verwendung	LUFT/WASSER	WASSER mit 130°C-266°F	WASSER mit 130°C-266°F	ÖLE und ÄHNLICHES	DIESEL
Material Gelenk	Messing	Edelstahl AISI 304-316	Edelstahl AISI 304-316	C-Stahl	Messing
Dichtungen Gelenk	Viton	Viton	Viton	Polyurethan	Viton
Modelle Aufroller L=460	755-RM-20bar-1/2" Eingang 1/2" - Ausgang 1/2"	755-RM-100bar-1/2" Eingang 1/2" - Ausgang 1/2"	755-RM-20bar-1/2" Eingang 3/8" - Ausgang 1/2"	755-RM-150bar-1/2" Eingang 1/2" - Ausgang 1/2"	755-RM-20bar-1" Eingang 1" - Ausgang 1"
Betriebsdruck	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Verwendung	LUFT/WASSER	WASSER mit 130°C-266°F	WASSER mit 130°C-266°F	ÖLE und ÄHNLICHES	DIESEL
Material Gelenk	Messing	Edelstahl AISI 304-316	Edelstahl AISI 304-316	C-Stahl	Messing
Dichtungen Gelenk	Viton	Viton	Viton	Polyurethan	Viton
Modelle Aufroller L=600	756-RM-20bar-1/2" Eingang 1/2" - Ausgang 1/2"	756-RM-100bar-1/2" Eingang 1/2" - Ausgang 1/2"	756-RM-20bar-1/2" Eingang 3/8" - Ausgang 1/2"	756-RM-150bar-1/2" Eingang 1/2" - Ausgang 1/2"	756-RM-20bar-1" Eingang 1" - Ausgang 1"
Betriebsdruck	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Verwendung	LUFT/WASSER	WASSER mit 130°C-266°F	WASSER mit 130°C-266°F	ÖLE und ÄHNLICHES	DIESEL
Material Gelenk	Messing	Edelstahl AISI 304-316	Edelstahl AISI 304-316	C-Stahl	Messing
Dichtungen Gelenk	Viton	Viton	Viton	Polyurethan	Viton

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelos enrollatubo L=240	752-RM-20bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	752-RM-100bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	752-RM-20bar-1/2" entrada 3/8" - saída 1/2"	752-RM-150bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	752-RM-20bar-1" entrada 1" - saída 1"
Presión de ejercicio	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Usos	aire/agua	agua a 130°C-266°F	agua a 130°C-266°F	aceite y afines	gasoil
Material articulación	Latón	Acero INOX AISI 304-316	Acero INOX AISI 304-316	Acero al carbono	Latón
Guarniciones articulación	viton	viton	viton	poliuretano	viton
Modelos enrollatubo	753-RM-20bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	753-RM-100bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	753-RM-20bar-1/2" entrada 3/8" - saída 1/2"	753-RM-150bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	753-RM-20bar-1" entrada 1" - saída 1"
Presión de ejercicio	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Usos	aire/agua	agua a 130°C-266°F	agua a 130°C-266°F	aceite y afines	gasoil
Material articulación	Latón	Acero INOX AISI 304-316	Acero INOX AISI 304-316	Acero al carbono	Latón
Guarniciones articulación	viton	viton	viton	poliuretano	viton
Modelos enrollatubo L=460	755-RM-20bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	755-RM-100bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	755-RM-20bar-1/2" entrada 3/8" - saída 1/2"	755-RM-150bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	755-RM-20bar-1" entrada 1" - saída 1"
Presión de ejercicio	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Usos	aire/agua	agua a 130°C-266°F	agua a 130°C-266°F	aceite y afines	gasoil
Material articulación	Latón	Acero INOX AISI 304-316	Acero INOX AISI 304-316	Acero al carbono	Latón
Guarniciones articulación	viton	viton	viton	poliuretano	viton
Modelos enrollatubo L=600	756-RM-20bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	756-RM-100bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	756-RM-20bar-1/2" entrada 3/8" - saída 1/2"	756-RM-150bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	756-RM-20bar-1" entrada 1" - saída 1"
Presión de ejercicio	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Usos	aire/agua	agua a 130°C-266°F	agua a 130°C-266°F	aceite y afines	gasoil
Material articulación	Latón	Acero INOX AISI 304-316	Acero INOX AISI 304-316	Acero al carbono	Latón
Guarniciones articulación	viton	viton	viton	poliuretano	viton

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelos de Enroladores de Tubos L=240	752-RM-20bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	752-RM-100bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	752-RM-20bar-1/2" entrada 3/8" - saída 1/2"	752-RM-150bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	752-RM-20bar-1" entrada 1" - saída 1"
Pressão de exercício	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Utilizo	AR/ÁGUA	ÁGUA a 130°C-266°F	ÁGUA a 130°C-266°F	ÓLEO e AFINS	GASÓLEO
Material das juntas	latão	Aço INOX AISI 304-316	Aço INOX AISI 304-316	Aço carbono	latão
Guarnições das juntas	viton	viton	viton	poliuretano	viton
Modelos de Enroladores de Tubos L=320	753-RM-20bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	753-RM-100bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	753-RM-20bar-1/2" entrada 3/8" - saída 1/2"	753-RM-150bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	753-RM-20bar-1" entrada 1" - saída 1"
Pressão de exercício	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Utilizo	AR/ÁGUA	ÁGUA a 130°C-266°F	ÁGUA a 130°C-266°F	ÓLEO e AFINS	GASÓLEO
Material das juntas	latão	Aço INOX AISI 304-316	Aço INOX AISI 304-316	Aço carbono	latão
Guarnições das juntas	viton	viton	viton	poliuretano	viton
Modelos de Enroladores de Tubos L=460	755-RM-20bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	755-RM-100bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	755-RM-20bar-1/2" entrada 3/8" - saída 1/2"	755-RM-150bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	755-RM-20bar-1" entrada 1" - saída 1"
Pressão de exercício	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Utilizo	AR/ÁGUA	ÁGUA a 130°C-266°F	ÁGUA a 130°C-266°F	ÓLEO e AFINS	GASÓLEO
Material das juntas	latão	Aço INOX AISI 304-316	Aço INOX AISI 304-316	Aço carbono	latão
Guarnições das juntas	viton	viton	viton	poliuretano	viton
Modelos de Enroladores de Tubos L=600	756-RM-20bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	756-RM-100bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	756-RM-20bar-1/2" entrada 3/8" - saída 1/2"	756-RM-150bar-1/2" entrada 1/2" - saída 1/2"	756-RM-20bar-1" entrada 1" - saída 1"
Pressão de exercício	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Utilizo	AR/ÁGUA	ÁGUA a 130°C-266°F	ÁGUA a 130°C-266°F	ÓLEO e AFINS	GASÓLEO
Material das juntas	latão	Aço INOX AISI 304-316	Aço INOX AISI 304-316	Aço carbono	latão
Guarnições das juntas	viton	viton	viton	poliuretano	viton

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Modellen slanghaspels L=240	752-RM-20bar-1/2" inlaat 1/2" - uitlaat 1/2" 752-RM-20bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"	752-RM-100bar-1/2" inlaat 1/2" - uitlaat 1/2" 752-RM-100bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"	752-RM-20bar-1/2" inlaat 3/8" - uitlaat 1/2"	752-RM-150bar-1/2" inlaat 1/2" - uitlaat 1/2" 752-RM-150bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"	752-RM-20bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"
Werkdruk	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Gebruik	LUCHT/WATER	WATER op 130°C-266°F	WATER op 130°C-266°F	OLIE en AANVERWANTE PRODUCTEN	DIESEL
Materiaal scharnier	messing	Roestvrij staal AISI 304-316	Roestvrij staal AISI 304-316	koolstofstaal	messing
Afdichtingen scharnier	viton	viton	viton	polyurethaan	viton
Modellen slanghaspels L=320	753-RM-20bar-1/2" inlaat 1/2" - uitlaat 1/2" 753-RM-20bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"	753-RM-100bar-1/2" inlaat 1/2" - uitlaat 1/2" 753-RM-100bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"	753-RM-20bar-1/2" inlaat 3/8" - uitlaat 1/2"	753-RM-150bar-1/2" inlaat 1/2" - uitlaat 1/2" 753-RM-150bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"	753-RM-20bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"
Werkdruk	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Gebruik	LUCHT/WATER	WATER op 130°C-266°F	WATER op 130°C-266°F	OLIE en AANVERWANTE PRODUCTEN	DIESEL
Materiaal scharnier	messing	Roestvrij staal AISI 304-316	Roestvrij staal AISI 304-316	koolstofstaal	messing
Afdichtingen scharnier	viton	viton	viton	polyurethaan	viton
Modellen slanghaspels L=460	755-RM-20bar-1/2" inlaat 1/2" - uitlaat 1/2" 755-RM-20bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"	755-RM-100bar-1/2" inlaat 1/2" - uitlaat 1/2" 755-RM-100bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"	755-RM-20bar-1/2" inlaat 3/8" - uitlaat 1/2"	755-RM-150bar-1/2" inlaat 1/2" - uitlaat 1/2" 755-RM-150bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"	755-RM-20bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"
Werkdruk	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Gebruik	LUCHT/WATER	WATER op 130°C-266°F	WATER op 130°C-266°F	OLIE en AANVERWANTE PRODUCTEN	DIESEL
Materiaal scharnier	messing	Roestvrij staal AISI 304-316	Roestvrij staal AISI 304-316	koolstofstaal	messing
Afdichtingen scharnier	viton	viton	viton	polyurethaan	viton
Modellen slanghaspels L=600	756-RM-20bar-1/2" inlaat 1/2" - uitlaat 1/2" 756-RM-20bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"	756-RM-100bar-1/2" inlaat 1/2" - uitlaat 1/2" 756-RM-100bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"	756-RM-20bar-1/2" inlaat 3/8" - uitlaat 1/2"	756-RM-150bar-1/2" inlaat 1/2" - uitlaat 1/2" 756-RM-150bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"	756-RM-20bar-1" inlaat 1" - uitlaat 1"
Werkdruk	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Gebruik	LUCHT/WATER	WATER op 130°C-266°F	WATER op 130°C-266°F	OLIE en AANVERWANTE PRODUCTEN	DIESEL
Materiaal scharnier	messing	Roestvrij staal AISI 304-316	Roestvrij staal AISI 304-316	koolstofstaal	messing
Afdichtingen scharnier	viton	viton	viton	polyurethaan	viton

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Slangetromlemodeller L = 240	752-RM-20 bar-1/2" indløb 1/2" - udløb 1/2" 752-RM-20 bar-1" indløb 1" - udløb 1"	752-RM-100 bar-1/2" indløb 1/2" - udløb 1/2" 752-RM-100 bar-1" indløb 1" - udløb 1"	752-RM-20 bar-1/2" indløb 3/8" - udløb 1/2"	752-RM-150 bar-1/2" indløb 1/2" - udløb 1/2" 752-RM-150 bar-1" indløb 1" - udløb 1"	752-RM-20 bar-1" indløb 1" - udløb 1"
Driftstryk	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Brug	LUFT/VAND	VAND på 130°C-266°F	VAND på 130°C-266°F	OLIE og LIGENDE	DIESEL
Ledmateriale	messing	rustfrit stål 304-316	rustfrit stål 304-316	kulstofstål	messing
Pakninger i led	viton	viton	viton	polyurethan	viton
Slangetromlemodeller L = 320	753-RM-20 bar-1/2" indløb 1/2" - udløb 1/2" 753-RM-20 bar-1" indløb 1" - udløb 1"	753-RM-100 bar-1/2" indløb 1/2" - udløb 1/2" 753-RM-100 bar-1" indløb 1" - udløb 1"	753-RM-20 bar-1/2" indløb 3/8" - udløb 1/2"	753-RM-150 bar-1/2" indløb 1/2" - udløb 1/2" 753-RM-150 bar-1" indløb 1" - udløb 1"	753-RM-20 bar-1" indløb 1" - udløb 1"
Driftstryk	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Brug	LUFT/VAND	VAND på 130°C-266°F	VAND på 130°C-266°F	OLIE og LIGENDE	DIESEL
Ledmateriale	messing	rustfrit stål 304-316	rustfrit stål 304-316	kulstofstål	messing
Pakninger i led	viton	viton	viton	polyurethan	viton
Slangetromlemodeller L = 460	755-RM-20 bar-1/2" indløb 1/2" - udløb 1/2" 755-RM-20 bar-1" indløb 1" - udløb 1"	755-RM-100 bar-1/2" indløb 1/2" - udløb 1/2" 755-RM-100 bar-1" indløb 1" - udløb 1"	755-RM-20 bar-1/2" indløb 3/8" - udløb 1/2"	755-RM-150 bar-1/2" indløb 1/2" - udløb 1/2" 755-RM-150 bar-1" indløb 1" - udløb 1"	755-RM-20 bar-1" indløb 1" - udløb 1"
Driftstryk	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Brug	LUFT/VAND	VAND på 130°C-266°F	VAND på 130°C-266°F	OLIE og LIGENDE	DIESEL
Ledmateriale	messing	rustfrit stål 304-316	rustfrit stål 304-316	kulstofstål	messing
Pakninger i led	viton	viton	viton	polyurethan	viton
Slangetromlemodeller L = 600	756-RM-20 bar-1/2" indløb 1/2" - udløb 1/2" 756-RM-20 bar-1" indløb 1" - udløb 1"	756-RM-100 bar-1/2" indløb 1/2" - udløb 1/2" 756-RM-100 bar-1" indløb 1" - udløb 1"	756-RM-20 bar-1/2" indløb 3/8" - udløb 1/2"	756-RM-150 bar-1/2" indløb 1/2" - udløb 1/2" 756-RM-150 bar-1" indløb 1" - udløb 1"	756-RM-20 bar-1" indløb 1" - udløb 1"
Driftstryk	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Brug	LUFT/VAND	VAND på 130°C-266°F	VAND på 130°C-266°F	OLIE og LIGENDE	DIESEL
Ledmateriale	messing	rustfrit stål 304-316	rustfrit stål 304-316	kulstofstål	messing
Pakninger i led	viton	viton	viton	polyurethan	viton

TEKNISKE EGENSKAPER

Slangeoppruller, modell L = 240	752-RM-20 bar-1/2" inntak 1/2" - uttak 1/2"	752-RM-100 bar-1/2" inntak 1/2" - uttak 1/2"	752-RM-20 bar-1/2" inntak 3/8" - uttak 1/2"	752-RM-150 bar-1/2" inntak 1/2" - uttak 1/2"	752-RM-20 bar-1" inntak 1" - uttak 1"
Driftstrykk	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Bruk	LUFT/VANN	VANN ved 130°C-266°F	VANN ved 130°C-266°F	OLJE og LIGNENDE	DIESEL
Materiale til kuleledd	messing	rustfritt stål AISI 304-316	rustfritt stål AISI 304-316	karbonstål	messing
Pakninger til kuleledd	viton	viton	viton	polyuretan	viton
Slangeoppruller, modell L = 320	753-RM-20 bar-1/2" inntak 1/2" - uttak 1/2"	753-RM-100 bar-1/2" inntak 1/2" - uttak 1/2"	753-RM-20 bar-1/2" inntak 3/8" - uttak 1/2"	753-RM-150 bar-1/2" inntak 1/2" - uttak 1/2"	753-RM-20 bar-1" inntak 1" - uttak 1"
Driftstrykk	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Bruk	LUFT/VANN	VANN ved 130°C-266°F	VANN ved 130°C-266°F	OLJE og LIGNENDE	DIESEL
Materiale til kuleledd	messing	rustfritt stål AISI 304-316	rustfritt stål AISI 304-316	karbonstål	messing
Pakninger til kuleledd	viton	viton	viton	polyuretan	viton
Slangeoppruller, modell L = 460	755-RM-20 bar-1/2" inntak 1/2" - uttak 1/2"	755-RM-100 bar-1/2" inntak 1/2" - uttak 1/2"	755-RM-20 bar-1/2" inntak 3/8" - uttak 1/2"	755-RM-150 bar-1/2" inntak 1/2" - uttak 1/2"	755-RM-20 bar-1" inntak 1" - uttak 1"
Driftstrykk	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Bruk	LUFT/VANN	VANN ved 130°C-266°F	VANN ved 130°C-266°F	OLJE og LIGNENDE	DIESEL
Materiale til kuleledd	messing	rustfritt stål AISI 304-316	rustfritt stål AISI 304-316	karbonstål	messing
Pakninger til kuleledd	viton	viton	viton	polyuretan	viton
Slangeoppruller, modell L = 600	756-RM-20 bar-1/2" inntak 1/2" - uttak 1/2"	756-RM-100 bar-1/2" inntak 1/2" - uttak 1/2"	756-RM-20 bar-1/2" inntak 3/8" - uttak 1/2"	756-RM-150 bar-1/2" inntak 1/2" - uttak 1/2"	756-RM-20 bar-1" inntak 1" - uttak 1"
Driftstrykk	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Bruk	LUFT/VANN	VANN ved 130°C-266°F	VANN ved 130°C-266°F	OLJE og LIGNENDE	DIESEL
Materiale til kuleledd	messing	rustfritt stål AISI 304-316	rustfritt stål AISI 304-316	karbonstål	messing
Pakninger til kuleledd	viton	viton	viton	polyuretan	viton

TEKNISKA EGENSKAPER

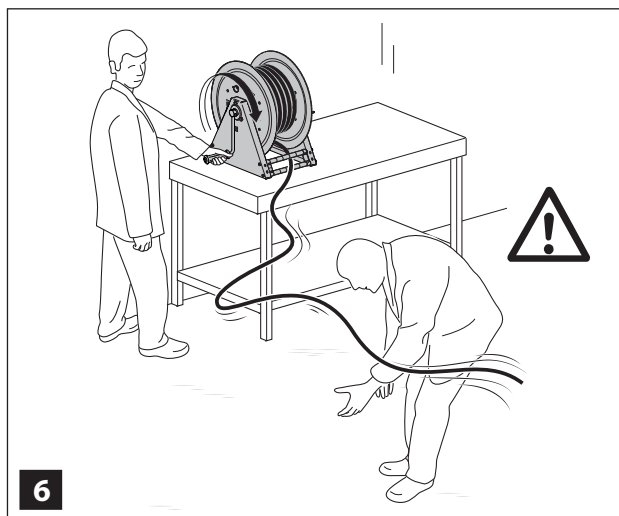
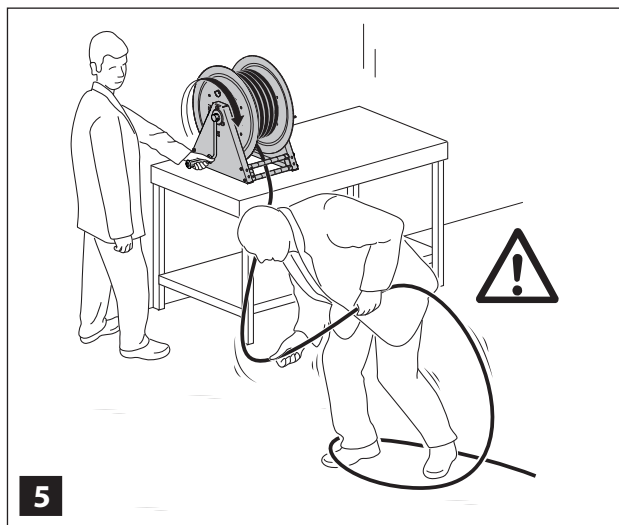
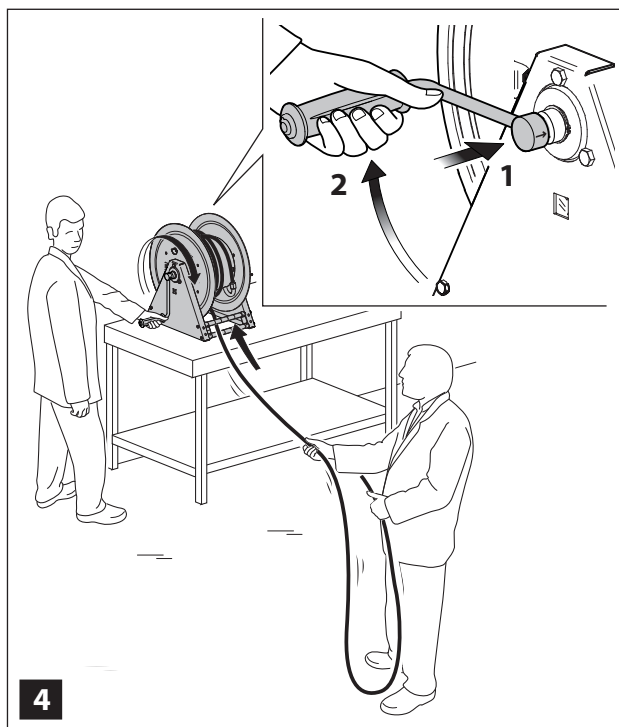
Modeller slangupprullare L=240	752-RM-20bar-1/2" ingång 1/2" - utgång 1/2"	752-RM-100bar-1/2" ingång 1/2" - utgång 1/2"	752-RM-20bar-1/2" ingång 3/8" - utgång 1/2"	752-RM-150bar-1/2" ingång 1/2" - utgång 1/2"	752-RM-20bar-1" ingång 1" - utgång 1"
Arbetsstryck	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Användning	LUFT/VATTEN	VATTEN vid 130°C	VATTEN vid 130°C	OLJA och LIKNANDE	DIESEL
Material led	mässsing	rostfritt stål AISI 304-316	rostfritt stål AISI 304-316	kolstål	mässsing
Packningar led	viton	viton	viton	polyuretan	viton
Modeller slangupprullare L=320	753-RM-20bar-1/2" ingång 1/2" - utgång 1/2"	753-RM-100bar-1/2" ingång 1/2" - utgång 1/2"	753-RM-20bar-1/2" ingång 3/8" - utgång 1/2"	753-RM-150bar-1/2" ingång 1/2" - utgång 1/2"	753-RM-20bar-1" ingång 1" - utgång 1"
Arbetsstryck	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Användning	LUFT/VATTEN	VATTEN vid 130°C	VATTEN vid 130°C	OLJA och LIKNANDE	DIESEL
Material led	mässsing	rostfritt stål AISI 304-316	rostfritt stål AISI 304-316	kolstål	mässsing
Packningar led	viton	viton	viton	polyuretan	viton
Modeller slangupprullare L=460	755-RM-20bar-1/2" ingång 1/2" - utgång 1/2"	755-RM-100bar-1/2" ingång 1/2" - utgång 1/2"	755-RM-20bar-1/2" ingång 3/8" - utgång 1/2"	755-RM-150bar-1/2" ingång 1/2" - utgång 1/2"	755-RM-20bar-1" ingång 1" - utgång 1"
Arbetsstryck	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Användning	LUFT/VATTEN	VATTEN vid 130°C	VATTEN vid 130°C	OLJA och LIKNANDE	DIESEL
Material led	mässsing	rostfritt stål AISI 304-316	rostfritt stål AISI 304-316	kolstål	mässsing
Packningar led	viton	viton	viton	polyuretan	viton
Modeller slangupprullare L=600	756-RM-20bar-1/2" ingång 1/2" - utgång 1/2"	756-RM-100bar-1/2" ingång 1/2" - utgång 1/2"	756-RM-20bar-1/2" ingång 3/8" - utgång 1/2"	756-RM-150bar-1/2" ingång 1/2" - utgång 1/2"	756-RM-20bar-1" ingång 1" - utgång 1"
Arbetsstryck	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Användning	LUFT/VATTEN	VATTEN vid 130°C	VATTEN vid 130°C	OLJA och LIKNANDE	DIESEL
Material led	mässsing	rostfritt stål AISI 304-316	rostfritt stål AISI 304-316	kolstål	mässsing
Packningar led	viton	viton	viton	polyuretan	viton

TEKNISEET TIEDOT

Letkunkelauslaitteen mallit L=240	752-RM-20bar-1/2" syöttö 1/2" - ulostulo 1/2" 752-RM-20bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"	752-RM-100bar-1/2" syöttö 1/2" - ulostulo 1/2" 752-RM-100bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"	752-RM-20bar-1/2" syöttö 3/8" - ulostulo 1/2"	752-RM-150bar-1/2" syöttö 1/2" - ulostulo 1/2" 752-RM-150bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"	752-RM-20bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"
Käyttöpaine	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Käyttöaineet	ILMA/VESI	VESI 130°C-266°F	VESI 130°C-266°F	ÖLJY JA JOHDANTEET	DIESEL
Nivelen materiaali	kupari	ruostumaton teräs AISI 304-316	ruostumaton teräs AISI 304-316	hiiliateräs	kupari
Nivelen tiiviste	viton	viton	viton	polyuretaani	viton
Letkunkelauslaitteen mallit L=320	753-RM-20bar-1/2" syöttö 1/2" - ulostulo 1/2" 753-RM-20bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"	753-RM-100bar-1/2" syöttö 1/2" - ulostulo 1/2" 753-RM-100bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"	753-RM-20bar-1/2" syöttö 3/8" - ulostulo 1/2"	753-RM-150bar-1/2" syöttö 1/2" - ulostulo 1/2" 753-RM-150bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"	753-RM-20bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"
Käyttöpaine	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Käyttöaineet	ILMA/VESI	VESI 130°C-266°F	VESI 130°C-266°F	ÖLJY JA JOHDANTEET	DIESEL
Nivelen materiaali	kupari	ruostumaton teräs AISI 304-316	ruostumaton teräs AISI 304-316	hiiliateräs	kupari
Nivelen tiiviste	viton	viton	viton	polyuretaani	viton
Letkunkelauslaitteen mallit L=460	755-RM-20bar-1/2" syöttö 1/2" - ulostulo 1/2" 755-RM-20bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"	755-RM-100bar-1/2" syöttö 1/2" - ulostulo 1/2" 755-RM-100bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"	755-RM-20bar-1/2" syöttö 3/8" - ulostulo 1/2"	755-RM-150bar-1/2" syöttö 1/2" - ulostulo 1/2" 755-RM-150bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"	755-RM-20bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"
Käyttöpaine	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Käyttöaineet	ILMA/VESI	VESI 130°C-266°F	VESI 130°C-266°F	ÖLJY JA JOHDANTEET	DIESEL
Nivelen materiaali	kupari	ruostumaton teräs AISI 304-316	ruostumaton teräs AISI 304-316	hiiliateräs	kupari
Nivelen tiiviste	viton	viton	viton	polyuretaani	viton
Letkunkelauslaitteen mallit L=600	756-RM-20bar-1/2" syöttö 1/2" - ulostulo 1/2" 756-RM-20bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"	756-RM-100bar-1/2" syöttö 1/2" - ulostulo 1/2" 756-RM-100bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"	756-RM-20bar-1/2" syöttö 3/8" - ulostulo 1/2"	756-RM-150bar-1/2" syöttö 1/2" - ulostulo 1/2" 756-RM-150bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"	756-RM-20bar-1" syöttö 1" - ulostulo 1"
Käyttöpaine	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Käyttöaineet	ILMA/VESI	VESI 130°C-266°F	VESI 130°C-266°F	ÖLJY JA JOHDANTEET	DIESEL
Nivelen materiaali	kupari	ruostumaton teräs AISI 304-316	ruostumaton teräs AISI 304-316	hiiliateräs	kupari
Nivelen tiiviste	viton	viton	viton	polyuretaani	viton

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модели катушек L=240	752-RM-20bar-1/2" вход 1/2" - выход 1/2" 752-RM-20bar-1" вход 1" - выход 1"	752-RM-100bar-1/2" вход 1/2" - выход 1/2" 752-RM-100bar-1" вход 1" - выход 1"	752-RM-20bar-1/2" вход 3/8" - выход 1/2"	752-RM-150bar-1/2" вход 1/2" - выход 1/2" 752-RM-150bar-1" вход 1" - выход 1"	752-RM-20bar-1" вход 1" - выход 1"
Рабочее давление	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Использования	ВОЗДУХ/ВОДА	ВОДА 130°C-266°F	ВОДА 130°C-266°F	МАСЛО и ПОДОБНЫЕ	ДИЗЕЛЬНОЕ ТОПЛИВО
Шарнирный материал	латунь	сталь INOX AISI 304-316	сталь INOX AISI 304-316	углеродистая сталь	латунь
Шарнирные уплотнения	viton	viton	viton	полиуретан	viton
Модели катушек L=320	753-RM-20bar-1/2" вход 1/2" - выход 1/2" 753-RM-20bar-1" вход 1" - выход 1"	753-RM-100bar-1/2" вход 1/2" - выход 1/2" 753-RM-100bar-1" вход 1" - выход 1"	753-RM-20bar-1/2" вход 3/8" - выход 1/2"	753-RM-150bar-1/2" вход 1/2" - выход 1/2" 753-RM-150bar-1" вход 1" - выход 1"	753-RM-20bar-1" вход 1" - выход 1"
Рабочее давление	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Использования	ВОЗДУХ/ВОДА	ВОДА 130°C-266°F	ВОДА 130°C-266°F	МАСЛО и ПОДОБНЫЕ	ДИЗЕЛЬНОЕ ТОПЛИВО
Шарнирный материал	латунь	сталь INOX AISI 304-316	сталь INOX AISI 304-316	углеродистая сталь	латунь
Шарнирные уплотнения	viton	viton	viton	полиуретан	viton
Модели катушек L=460	755-RM-20bar-1/2" вход 1/2" - выход 1/2" 755-RM-20bar-1" вход 1" - выход 1"	755-RM-100bar-1/2" вход 1/2" - выход 1/2" 755-RM-100bar-1" вход 1" - выход 1"	755-RM-20bar-1/2" вход 3/8" - выход 1/2"	755-RM-150bar-1/2" вход 1/2" - выход 1/2" 755-RM-150bar-1" вход 1" - выход 1"	755-RM-20bar-1" вход 1" - выход 1"
Рабочее давление	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Использования	ВОЗДУХ/ВОДА	ВОДА 130°C-266°F	ВОДА 130°C-266°F	МАСЛО и ПОДОБНЫЕ	ДИЗЕЛЬНОЕ ТОПЛИВО
Шарнирный материал	латунь	сталь INOX AISI 304-316	сталь INOX AISI 304-316	углеродистая сталь	латунь
Шарнирные уплотнения	viton	viton	viton	полиуретан	viton
Модели катушек L=600	756-RM-20bar-1/2" вход 1/2" - выход 1/2" 756-RM-20bar-1" вход 1" - выход 1"	756-RM-100bar-1/2" вход 1/2" - выход 1/2" 756-RM-100bar-1" вход 1" - выход 1"	756-RM-20bar-1/2" вход 3/8" - выход 1/2"	756-RM-150bar-1/2" вход 1/2" - выход 1/2" 756-RM-150bar-1" вход 1" - выход 1"	756-RM-20bar-1" вход 1" - выход 1"
Рабочее давление	20 bar - 290 psi	100 bar - 1450 psi	200 bar - 2900 psi	150 bar - 2175 psi	10 bar - 145 psi
Использования	ВОЗДУХ/ВОДА	ВОДА 130°C-266°F	ВОДА 130°C-266°F	МАСЛО и ПОДОБНЫЕ	ДИЗЕЛЬНОЕ ТОПЛИВО
Шарнирный материал	латунь	сталь INOX AISI 304-316	сталь INOX AISI 304-316	углеродистая сталь	латунь
Шарнирные уплотнения	viton	viton	viton	полиуретан	viton



I

FUNZIONAMENTO DELLA MANOVELLA

L'avvolgitubo a recupero manuale è dotato di una manovella per movimentare il tamburo e avvolgere il tubo. L'avvolgitubo è dotato di un sistema di sicurezza che impedisce la rotazione della manovella nel caso di svolgimento accidentale del tubo, rotazione per inerzia o a vuoto del tamburo.

⚠ Durante lo svolgimento del tubo, azionare la frizione ruotando la manopola (capitolo "FUNZIONAMENTO DELLA FRIZIONE") per evitare pericolose rotazioni del tamburo.

Per azionare l'avvolgitubo, spingere la manovella verso il tamburo come indicato nella freccia stampata (vedi figura 4) e ruotare di circa un quarto di giro in un verso (orario o antiorario) in modo da innestare la manovella sul perno del tamburo.

⚠ Per una maggiore sicurezza, è preferibile che le operazioni di avvolgimento siano effettuate da due operatori. Un operatore agisce sulla manovella mentre l'altro operatore accompagna il tubo (fig. 4).

⚠ Prestare attenzione ai movimenti del tubo (fig. 5).

⚠ Ad alte pressioni il tubo può muoversi in modo imprevisto (fig. 6).

GB

OPERATION OF THE HANDLE

The hose reel with manual recovery is equipped with a crank handle for moving the drum and wrapping the pipe. The hose reel is equipped with a safety system that prevents the rotation of the crank handle in the event of accidental unwinding of the pipe, rotation for inertia or loadless of the drum.

⚠ During the unwinding of the hose, operate the clutch by turning the knob (chapter "CLUTCH OPERATION") to avoid dangerous rotations of the drum.

To operate the hose, push the handle towards the drum as shown in the printed arrow (see Figure 4) and turn about a quarter turn in one direction (clockwise or counterclockwise) so as to engage the crank handle on the drum's pin.

⚠ For added security, it is preferable that the winding operation are carried out by two operators. An operator acts on the crank while the other operator accompanies the pipe (fig. 4).

⚠ Pay attention to the movements of the hose (fig. 5).

⚠ At high pressures the hose can move unexpectedly (fig. 6).

In case of need stop the wrapping by releasing the handle that will lock immediately in "neutral" in vertical

NL

WERKING VAN DE HENDEL

De slanghaspel met handbediend oprolmechanisme is voorzien van een hendel om de trommel te bewegen en de slang op te rollen.

De slanghaspel is uitgerust met een veiligheidssysteem waardoor het draaien van de hendel verhinderd wordt als de slang per ongeluk afgerold wordt en waardoor het loos of door traagheid draaien van de trommel verhinderd wordt.

⚠ Schakel tijdens het afrollen van de slang de koppeling in door aan de knop te draaien (hoofdstuk "WERKING VAN DE KOPPELING") om gevaarlijke draaibewegingen van de trommel te voorkomen.

Om de slanghaspel in werking te stellen duwt u de hendel naar de trommel toe zoals blijkt uit de pijl die erop aangegeven is (zie figuur 4) en draai u de hendel ongeveer een kwartslag in een richting (met de klok mee of tegen de klok in, d.w.z. rechts- of linksom) zodat de hendel in de pen van de trommel ingrijpt.

⚠ Voor een grotere veiligheid verdient het de voorkeur dat het oprollen door twee personen gedaan wordt. Een persoon beweegt de hendel terwijl de andere persoon de slang begeleidt (fig. 4).

⚠ Let erg goed op de bewegingen van de slang (fig. 5).

DK

HÅNDHJULETS FUNKTION

Slangetromlen med manuel oprulning er udstyret med et håndhjul til håndtering af tromlen og oprulning af slangen.

Slangetromlen er udstyret med et sikkerhedssystem, som hindrer rotationen af håndhjulet i tilfælde af utilsigtet udrulning af slangen, rotation pga. træghed eller tomgangsrotation af tromlen.

⚠ Brug koblingen i forbindelse med udrulning af slangen ved at dreje håndtaget (kapitel "KOBLINGENS FUNKTION") for at undgå farlige rotationer af tromlen.

Skub håndhjulet mod tromlen som vist af den trykte pil for at betjene slangetromlen (fig. 4), og drej ca. en kvart omgang (med eller mod uret) for at indkoble håndhjulet i tromlens stift.

⚠ For at forbedre sikkerheden anbefales det, at oprulningen udføres af to operatører. Den ene operatør betjener håndhjulet, mens den anden operatør fører slangen (fig. 4).

⚠ Vær opmærksom på slangens bevægelser (fig. 5).

⚠ Ved højt tryk kan slangen bevæge sig pludseligt (fig. 6). Afbryd straks oprulningen, når dette er nødvendigt, ved at slippe håndhjulet. Det vil straks blive fastgjort i

F**FONCTIONNEMENT DE LA MANIVELLE**

L'enrouleur à récupération manuelle est doté d'une manivelle pour mettre en mouvement le tambour et enrouler le tuyau.

L'enrouleur de tuyau est doté d'un système de sécurité qui empêche la rotation de la manivelle en cas de déroulement accidentel du tuyau, rotation par inertie ou à vide du tambour.

⚠ Pendant le déroulement du tuyau, actionner l'embrayage en tournant le bouton (chapitre "FONCTIONNEMENT DE L'EMBRAYAGE") pour éviter de dangereuses rotations du tambour.

Pour actionner l'enrouleur, pousser la manivelle vers le tambour comme l'indique la flèche imprimée (voir figure 4) et tourner d'environ un quart de tour dans un sens (des aiguilles d'une montre ou inverse) de manière à enclencher la manivelle sur l'axe du tambour.

⚠ Pour plus de sécurité, il est préférable que les opérations d'enroulement soient effectuées par deux opérateurs. Un opérateur agit sur la manivelle alors que l'autre accompagne le tuyau (fig. 4).

⚠ Faire attention aux mouvements du tuyau (fig. 5).

⚠ A de fortes pressions le tuyau peut se déplacer soudainement (fig. 6).

N**SVEIVENS FUNKSJON**

Slangeopprulleren med manuell opprulling er utstyrt med en sveiv for håndtering av trommelen og opprulling av slangen.

Slangeopprulleren er utstyrt med et sikkerhetssystem som hindrer rotasjonen av sveiven i tilfelle utilsikket avrulling av slangen, rotasjon pga. treghet eller tomgangsrotasjon av trommelen.

⚠ Vri håndtaket og bruk friksjonskoblingen under avrulling (kapittel "FRIKSJONSKOBLINGENS FUNKSJON") for å unngå farlige rotasjoner av trommelen.

Skvøy sveiven mot trommelen som vist på den trykte pilen, for å betjene slangeopprulleren (se fig. 4), og vri ca. en kvart omdreining (med eller mot klokken) for å sette sveiven inn på pinnen til trommelen.

⚠ For en bedre sikkerhet anbefales det at opprulling utføres av to operatører. En operatør betjener sveiven mens den andre fører slangen (fig. 4).

⚠ Vær oppmerksom på slanges bevegelser (fig. 5).

⚠ Ved høye trykk kan slangen bevege seg plutselig (fig. 6).

Slipp opp sveiven ved behov, og avbryt opprulling. Når du slipper sveiven, festes den umiddelbart i "fri" i vertikal posisjon.

D**FUNKTIONSWEISE DER KURBEL**

Der Schlauchaufroller mit manuellem Aufrollen ist mit einer Kurbel ausgestattet, mit der die Trommel gedreht und der Schlauch aufgerollt werden kann.

Der Schlauchaufroller verfügt über ein Sicherungssystem, das das Drehen der Kurbel bei versehentlichem Abrollen vom Schlauch, bei Drehen der Trommel durch den erhaltenen Schwung oder bei leerem Drehen der Trommel verhindert.

⚠ Bei Abwickeln vom Schlauch die Kupplung betätigen und dazu den Griff drehen (siehe Abschnitt "FUNKTIONSWEISE KUPPLUNG"), um ein gefährliches Drehen der Trommel zu vermeiden.

Um den Schlauchaufroller zu betätigen, den Griff in Richtung Trommel drücken, wie von der Pfeilmarkierung vorgegeben (siehe Abb. 4) und um ca. eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn oder im Gegenuhzeigersinn drehen, um die Kurbel auf dem Bolzen der Trommel einzurasten.

⚠ Aus Sicherheitsgründen sollte das Aufrollen von zwei Personen durchgeführt werden, von denen eine die Kurbel dreht und die andere den Schlauch führt. (Abb. 4).

⚠ Es muss auf die Schlauchbewegung geachtet werden (Abb. 5).

S**VEVENS FUNKTION**

Den manuelle slangupprullaren är försedd med en vev för att sätta trumman i rörelse och rulla upp slangen.

Slangupprullaren är utrustad med ett säkerhetssystem som hindrar att veven roterar vid en ofrivillig avrulling, rotation på grund av tröghet eller tomgång av trumman.

⚠ Aktivera kopplingen genom att rotera vredet (kapitel "KOPPLINGSFUNKTION") under avrullningen av slangen för att hindra farliga rotationer av trumman.

För att aktivera slangupprullaren, skjut veven mot trumman vilket indikeras av den tryckta pilen (se figur 4) och rotera cirka ett kvarts varv åt ena hållet (medurs eller moturs) så att veven hakas fast på trummans stift.

⚠ För en högre säkerhet är det bäst att upprullningsoperationerna utförs av två operatörer. En operatör använder veven medan den andra åtföljer slangen. (fig. 4).

⚠ Var uppmärksam på slanges rörelser (fig. 5).

⚠ Vid höga tryck kan slangen röra sig på ett oförutsett sätt (fig. 6).

Vid behov avbryt upprullningen genom att släppa veven som omedelbart blockerar på "tomgång" i vertikalt läge.

E**FUNCIONAMIENTO DE LA EMPUÑADURA**

El enrollatubo a recuperación manual está dotado de una empuñadura para poner en movimiento el tambor y enrollar el tubo.

El enrollatubo está dotado de un sistema de seguridad que impide la rotación de la empuñadura en el caso de desenrollamiento accidental del tubo, rotación por inercia o en vacío del tambor.

⚠ Mientras se desenrolla el tubo, accionar el embrague girando la empuñadura (capítulo "FUNCIONAMIENTO DEL EMBRAGUE") para evitar peligrosas rotaciones del tambor.

Para accionar el enrollatubo, empujar la empuñadura hacia el tambor según se indica en la flecha impresa (véase figura 4) y girar de aproximadamente un cuarto de vuelta en un sentido (horario o antihorario) para embragar la empuñadura en el perno del tambor.

⚠ Para una mayor seguridad, es preferible que las operaciones de enrollamiento sean efectuadas por dos operadores. Un operador actúa sobre la empuñadura mientras que el otro operador acompaña el tubo (fig. 4).

⚠ Poner atención a los movimientos del tubo (fig. 5).

⚠ Con altas presiones el tubo puede moverse de manera

P**FUNCIONAMENTO DA MANIVELA**

O enrolador de tubo com recuperação manual vem com uma manivela para movimentar o tambor e enrolar o tubo. O enrolador do tubo é feito com um sistema de segurança que impede a rotação da manivela no caso de enrolamento acidental do tubo, rotação por inércia ou a vácuo do tambor.

⚠ Durante o desenrolamento do tubo, posicionar a fricção do manípulo (capítulo "FUNCIONAMENTO DA FRICÇÃO") para evitar que o tambor gire de forma perigosa.

Para acionar o enrolador de tubo, empurrar a manivela para o tambor como indicado na seta impressa (ver a figura 4) e girar por volta de um quarto de giro na direção (horária ou antihorária) de modo a encaixar a manivela no eixo do tambor.

⚠ Para uma maior segurança, é preferível que a operação de enrolamento seja efetuada por dois operadores. Um operador age na manivela enquanto o outro operador acompanha o tubo (fig. 4).

⚠ Prestar atenção aos movimentos do tubo (fig. 5).

⚠ Com alta pressão o tubo pode mover-se de forma inesperada (fig. 6).

Caso necessário interromper o en-

FI**KAMMEN KÄYTTÖ**

Letkunkelauslaite manuaalisella takaisinkelausella on varustettu kammella rummun ja letkun kiertämistä varten. Letkunkelauslaite on varustettu turvajärjestelmällä, joka estää kammen pyörimään siinä tapauksessa, että letku kelaautuu auki tahattomasti, inertia tai rummun tyhjiön vaikutuksesta.

⚠ Käytä kytkintä nupin avulla letkun aukikelaamisen aikana (kappale "KITKAVASTUKSEN TOIMINTA"), jotta välttyt rummun vaaralliselta pyörimiseltä.

Käytä letkunkelauslaitetta työntämällä kampea rumpua kohden osoitetun nuolen mukaisesti (katso kuva 4) ja käännä sitä noin neljänneskierroksen verran (myötä- tai vastapäivään), jolloin kampi asettuu rummun tapille.

⚠ Turvallisuuden kannalta on suositeltavaa, että kelaus-toimenpiteet suoritetaan kahden käyttäjän toimesta. Yksi käyttäjä kääntää kampea ja toinen ohjaa putkea (kuva 4).

⚠ Varo letkun äkillisiä liikkeitä (kuva 5).

⚠ Letku voi korkean paineen johdosta liikkua yllättäen (kuva 6).

Keskeytä kelaus tarvittaessa vapautamalla kampi, joka lukkiutuu välit-

RU**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУКОЯТКИ**

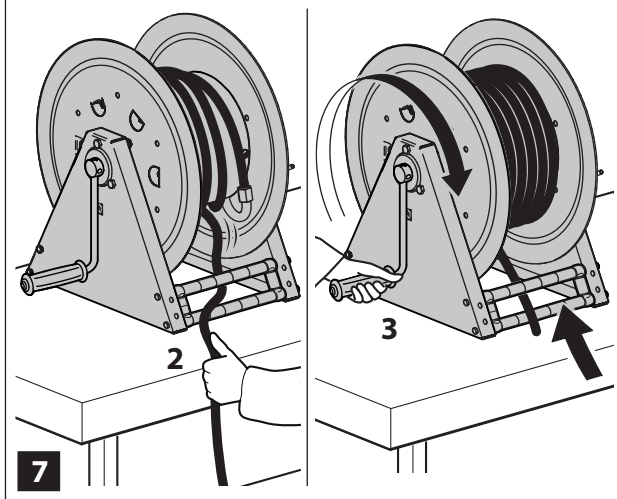
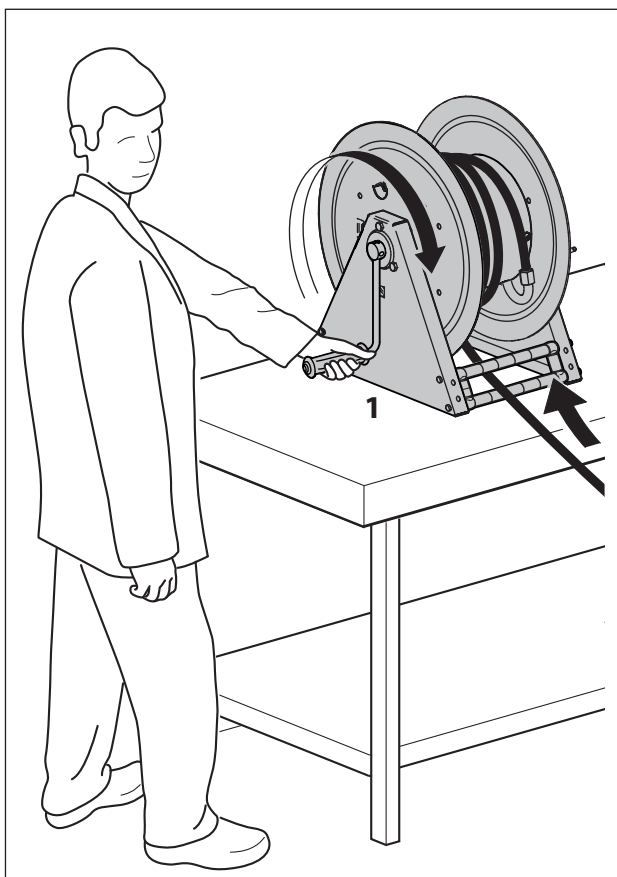
Намотывание и ручное восстановление оснащено рукояткой для движения барабана и наматывания трубы. Катушка снабжена системой безопасности, которая не препятствует вращению рукоятки в случае случайной размотки трубы, вращения по инерции или впустую барабана.

⚠ В процессе размотки трубы, задействовать сцепление, поворачивая ручку (параграф "ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СЦЕПЛЕНИЯ") для избежания опасных вращений барабана.

Для запуска катушки надавить на рукоятку в сторону барабана, как указано на нанесенной стрелке (смотри фигуру 4) и повернуть на примерно четверть поворота в одну сторону (по часовой стрелке или против часовой стрелки) таким образом, чтобы рукоятка сцепилась с осью барабана.

⚠ Для большей безопасности предпочтительно чтобы действия по наматыванию осуществлялись двумя операторами. Один оператор воздействует на рукоятку, в то время как другой оператор поддерживает трубу. (фиг. 4).

⚠ Быть внимательным к движению трубы (фиг. 5).



I

In caso di necessità interrompere l'avvolgimento rilasciando la manovella che si bloccherà immediatamente in "folle" in posizione verticale.

Le operazioni di avvolgimento possono essere svolte da un unico operatore.

L'operatore agisce sulla manovella e inizia l'avvolgimento del tubo. Periodicamente l'operatore deve rilasciare la manovella per sistemare il tubo. Procedere in questo modo fino al completo avvolgimento (fig. 7).

Quando si rilascia la manovella è obbligatorio bloccare la rotazione del tamburo agendo sulla frizione (vedi capitolo "FUNZIONAMENTO DELLA FRIZIONE", pag. 18).

GB

position.

The winding operations can be carried out by a single operator.

The operator acts on the crank handle and starts the winding of the hose. Periodically, the operator must release the handle to fix the hose.

Proceed in this way until complete winding (fig. 7).

When releasing the handle it is mandatory to lock the rotation of the drum by acting on the clutch (see chapter "CLUTCH OPERATION", pag. 18).

NL

Op hoge druk kan de slang plotseling gaan bewegen (fig. 6).

Indien nodig moet het oprollen onmiddellijk onderbroken worden door de hendel los te laten die meteen in de "vrije stand" in verticale positie vergrendeld wordt.

Het oprollen kan door één persoon gedaan worden.

De gebruiker beweegt de hendel en het oprollen van de slang begint. De gebruiker moet de hendel af en toe loslaten om de slang in orde te brengen.

Er moet op deze manier te werk gegaan worden totdat de slang helemaal opgerold is (fig. 7).

DK

"fri" lodret position.

Oprulningen kan udføres af en operator alene.

Operatøren betjener håndhjulet og indleder oprulningen af slangen. Operatøren skal med jævne mellemrum slippe håndhjulet for at bringe slangen korrekt.

Fortsæt på denne måde, indtil slangen er oprullet fuldstændigt (fig. 7).

Når håndhjulet slippes, skal koblingen betjenes for at hindre tromlens rotation (se afsnit "KOBLENGENS FUNKTION", s. 18).

Als de hendel losgelaten wordt dan is het verplicht om de draaibeweging van de trommel door middel van de koppeling te vergrendelen (zie het hoofdstuk "WERKING VAN DE KOPPELING", pag. 18).

F

En cas de besoin interrompre l'enroulement en relâchant la manivelle qui se bloquera immédiatement au "point mort" en position verticale. Les opérations d'enroulement peuvent être effectuées par un seul opérateur.

L'opérateur agit sur la manivelle et l'enroulement du tuyau commence. Périodiquement l'opérateur doit relâcher la manivelle pour mettre en place le tuyau.

Procéder de cette façon jusqu'à l'enroulement complet (fig. 7).

 **Quand on relâche la manivelle il est obligatoire de bloquer la rotation du tambour en agissant sur l'embrayage** (voir le chapitre «FONCTIONNEMENT DE L'EMBRAYAGE», pag. 18).

D

Aufgrund der hohen Drücke kann es zu unvorhergesehenen Bewegungen vom Schlauch kommen (Abb. 6).

Ggf. das Aufrollen unterbrechen und dazu die Kurbel loslassen. Die Kurbel bleibt sofort im "Leerlauf" in vertikaler Position stehen.

Das Aufrollen kann auch von nur einem Bediener durchgeführt werden.

Der Bediener betätigt die Kurbel und beginnt damit, den Schlauch aufzurollen. Der Bediener muss die Kurbel in regelmäßigen Abständen loslassen und den Schlauch korrekt positionieren.

Vorgehen bis der Schlauch vollständig aufgerollt ist (Abb. 7).



Wenn die Kurbel losgelassen wird, muss das Drehen der Kurbel mit der Kupplung blockiert werden (siehe Kapitel „FUNKTIONSWEISE DER KUPPLUNG“, S. 18).

E

imprevisible (fig. 6).

En caso de necesidad interrumpir el enrollamiento soltando la empuñadura que se bloqueará inmediatamente en "punto muerto" en posición vertical.

Las operaciones de enrollamiento pueden ser efectuadas por un único operador.

El operador actúa sobre la empuñadura y empieza el enrollamiento del tubo. Periódicamente el operador tiene que soltar la empuñadura para colocar bien el tubo.

Proceder de esta manera hasta que el tubo esté completamente enrollado (fig. 7).



Cuando se suelta la empuñadura es obligatorio bloquear la rotación del tambor actuando sobre el embrague (véase capítulo "FUNCIONAMIENTO DEL EMBRAGUE", pag. 18).

P

rolamento, solte a manivela que se travará imediatamente em "ponto morto" na posição vertical.

As operações de enrolamento devem ser feitas por um único operador.

O operador age na manivela e inicia o enrolamento do tubo. Periodicamente o operador deve soltar a manivela para sistamar o tubo.

Proceder desse modo até terminar por completo o enrolamento (fig. 7).



Quando se solta a manivela é obrigatório travar a rotação do tambor agindo na fricção (ver capítulo "FUNCIONAMENTO DA FRICÇÃO", pag. 18).

N

Opprulling kan utføres av kun én operatør.

Operatøren betjener sveiven og starter opprullingen av slangen. Operatøren må slippe opp sveiven jevnlig for å rette opp slangen.

Fortsett helt til opprullingen er ferdig (fig. 7).



Når du slipper opp sveiven, må du bruke friksjonskoblingen for å stoppe rotasjonen av trommelen (se kapittelet "WERKING VAN DE KOPPELING", side 18).

S

Opprullingsoperationerna kan utföras av en enda operatör.

Operatören ingriper på veven och upprullningen av slangen påbörjas. Operatören måste då och då släppa veven och rätta till slangen.

Fortsätt på samma sätt tills slangen är helt upprullad (fig. 7).



När man släpper veven måste man blockera rotationen av trumman genom att ingripa på kopplingen (se kapitel "KOPPLINGSFUNKTION", sid. 18).

FI

törmästä pystyyn "vapaa" asentoon. Kelaustoimenpiteet saa suorittaa ainoastaan yksi käyttäjä kerrallaan. Käyttäjä pyörittää kampea ja aloittaa putken kelauksen. Käyttäjän on vapautettava kampi aina säännöllisin väliajoin ja varmistettava, että letku kelautuu oikein.

Suorita kelaus tällä tavoin loppuun saakka (kuva 7).



Kammen vapauttamisen yhteydessä rummun pyöriminen on ehdottomasti lukittava kytkimen avulla (ks. kappaletta "KITKAVASTUKSEN TOIMINTA", sivu 18).

RU

При высоком давлении труба может двигаться непредвиденным образом (фиг. 6).

В случае необходимости прервать намотку отпустив рукоятку, которая моментально заблокируется на "холостом" ходу в вертикальном положении.

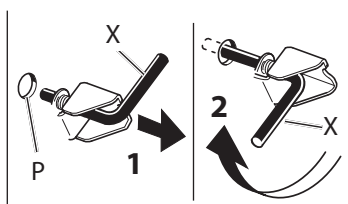
Действия по наматыванию могут быть совершены одним оператором.

Оператор воздействует на рукоятку и начинается закручивание трубы. Периодически оператор должен ослаблять рукоятку для приведения в порядок трубы.

Действовать таким образом до полного наматывания. (фиг. 7).



При отпускании рукоятки необходимо заблокировать вращение барабана с помощью сцепления (смотри параграф «ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СЦЕПЛЕНИЯ», стр. 18).



I

FRENO DI STAZIONAMENTO

L'avvolgitubo manuale è dotato di un freno di stazionamento [X] che blocca lo scorrimento del tamburo (fig. 2).

ATTENZIONE!

Per ragioni di sicurezza, il freno va attivato nei seguenti casi:

- 1) montaggio, smontaggio e sostituzione del tubo
- 2) avvolgitubo che opera con un tubo a pressione elevata
- 3) installazione dell'avvolgitubo su attrezzature mobili (camion, rimorchi, ecc...)

Per inserire il freno di stazionamento, tirare la leva di blocco [X] e girarla in senso orario di circa 180°.

Rilasciare la leva.

Il perno della leva [X] entra nel foro [P] e blocca il tamburo.

FUNZIONAMENTO DELLA

FRIZIONE

L'avvolgitubo manuale è dotato di una frizione realizzata con materiale ad alto coefficiente di attrito che agisce sul disco in acciaio INOX.

La frizione serve per regolare la velocità di svolgimento del tubo (rotazione del tamburo).

Per regolare la frizione, verificare che il blocco [X] non sia inserito e agire sulla manopola [A], fig. 3.

L'avvolgitubo è correttamente frizionato quando il tamburo non ruota a vuoto o per inerzia.

GB

BRAKE

The manual hose reel has a special brake [X] (fig. 2) that stops the drum from turning.

ATTENTION!

For safety reasons, the brake must be activated in the following cases:

- 1) hose fitting, removal and replacement
- 2) hose reel working with a hose at high pressure
- 3) hose reel installation on mobile equipment (trucks, trailers, etc.)

To apply the brake, pull lever [X] and turn it about 180° clockwise.

Release the lever.

The pin of lever [X] enters the hole [P] and locks the drum.

CLUTCH OPERATION

The manual hose reel is equipped with a clutch made from material having a high coefficient of friction, that acts on the stainless steel plate. The clutch is for regulating the hose unwinding speed (drum rotation).

To adjust the clutch, make sure the lock [X] is not activated and operate knob [A], fig. 3.

The hose reel clutch is correctly applied when the drum does not turn empty or due to inertia.

NL

HASPELREM

De handbediende slanghaspel is uitgerust met een haspel [X], fig. 2, die het draaien van de trommel vergemakelijkt.

ATTENTIE!

Om veiligheidsredenen moet de rem in de volgende gevallen ingeschakeld worden:

- 1) monteren, demonteren en vervangen van de slang
- 2) slanghaspel die met een hoge drukslang werkt
- 3) installatie van de slanghaspel op verplaatsbaar materieel (vrachtwagens, aanhangers enz.)

Om de rem in te schakelen moet aan de borghendel [X] getrokken worden en moet deze ongeveer 180° met de klok mee gedraaid worden. Laat de hendel los. De pen van de hendel [X] gaat in het gat [P] en vergemakelijkt de trommel.

WERKING VAN DE KOPPELING

De handbediende slanghaspel is uitgerust met een koppeling met materiaal met een hoge wrijvingscoëfficiënt die op de schijf van roestvast staal inwerkt. De koppeling dient om de afwikkelingsnelheid van de slang te regelen (draaiing van de trommel).

Om de koppeling af te stellen moet gecontroleerd worden of de vergrendeling [X] niet ingeschakeld is en moet de knop [A], fig. 3, bediend worden.

De slanghaspel is op de juiste manier ingekoppeld als de trommel niet los of door traagheid draait.

DK

BREMSE

Den manuelle slangetromle er udstyret med en bremse [X] (fig. 2), som låser tromlen.

ADVARSEL:

Af hensyn til sikkerheden skal bremser benyttes i følgende tilfælde:

- 1) montering, afmontering og udskiftning af slangen
- 2) brug af slangetromlen med en slange under højt tryk
- 3) installation af slangetromlen på transportabelt udstyr (lastbil, anhænger osv.).

Træk i låsegrebet [X], og drej det ca. 180° med uret for at aktivere bremser.

Slip grebet.

Stiften i grebet [X] indsættes i hullet [P] og låser tromlen.

KOBLINGENS FUNKTION

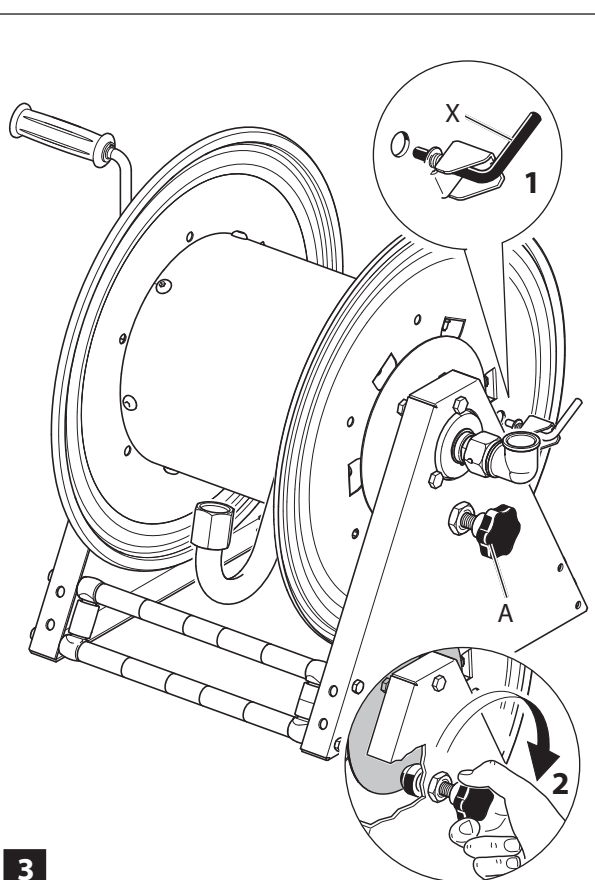
Den manuelle slangetromle er udstyret med en kobling med materiale med høj friktionskoefficient, som påvirker skiven af rustfrit stål.

Koblingen regulerer hastigheden ved udrulning af slangen (tromlens rotation).

Kontrollér i forbindelse med regulering af koblingen, at låsegrebet [X] ikke er aktiveret, og drej håndtaget [A] (fig. 3).

Koblingen er indstillet korrekt, når slangetromlen ikke ruller "friløb" eller pga. inerti.

2



3

F**FREIN DE STATIONNEMENT**

L'enrouleur de tuyau manuel est équipé d'un frein de stationnement [X], fig. 2 qui bloque la rotation du tambour.

**ATTENTION!**

Pour des raisons de sécurité, le frein doit être activé dans les cas suivants:

- 1) montage, démontage et remplacement du tuyau
- 2) enrouleur de tuyau qui travaille avec un tuyau à forte pression
- 3) installation de l'enrouleur de tuyau sur des équipements mobiles (camions, remorques, etc...)

Pour activer le frein de stationnement, tirez le levier de blocage [X] et tournez-le en sens horaire d'environ 180°.

Relâchez le levier.

L'axe du levier [X] entre dans le trou [P] et bloque le tambour.

FONCTIONNEMENT DE L'EMBRAYAGE

L'enrouleur de tuyau manuel est équipé d'un embrayage réalisé avec du matériel au coefficient de frottement élevé qui agit sur le disque en acier INOX.

L'embrayage sert à régler la vitesse de déroulement du tuyau (rotation du tambour). Pour régler l'embrayage, vérifiez que l'arrêt [X] ne soit pas inséré et agissez sur le bouton [A], fig. 3.

L'enrouleur de tuyau est correctement embrayé quand le tambour ne tourne pas à vide ou par inertie.

N**BREMS**

Den manuelle slangeopprulleren er utstyrt med en brems [X] (fig. 2) som sperrer trommelen.

**ADVARSEL!**

Av sikkerhetsmessige årsaker må bremsen aktiveres i følgende tilfeller:

- 1) Ved montering, demontering og utskifting av slangen
- 2) Ved bruk av slange med høyt trykk
- 3) Ved installasjon av slangeopprulleren på bevegelig utstyr (lastebiler, tilhengere, osv.).

For å aktivere bremsen, trekk i låse-spaken [X] og dreii den ca. 180°.

Slipp spaken.

Spakens [X] pinne føres inn i hullet [P] og sperrer trommelen.

FRIKSJONSKOBLINGENS FUNKSJON

Den manuelle slangeopprulleren er utstyrt med en friksjonskobling i materiale med høyt friksjonsfall som virker på platen i rustfritt stål.

Friksjonskoblingen brukes for å justere slangens avviklingshastighet (trommelens rotasjon).

For å justere friksjonskoblingen, kontroller at låsen [X] ikke er koblet inn, og bruk håndtaket [A] (fig. 3).

Slangeopprulleren har riktig friksjon når trommelen ikke dreier uten motstand eller pga. tregheit.

D**FESTSTELLBREMSE**

Der manuelle Schlauchaufroller ist mit einer Feststellbremse [X] (Abb. 2) ausgestattet, die das Drehen der Trommel blockiert.

**ACHTUNG!**

Aus Sicherheitsgründen muss die Bremse in folgenden Fällen angezogen werden:

- 1) Bei der Montage, dem Abnehmen und dem Auswechseln vom Schlauch.
- 2) Wenn der Schlauchaufroller mit einem Schlauch mit hohem Druck verwendet wird.
- 3) Bei der Montage vom Schlauchaufroller auf Transportmitteln (LKW, Anhänger, usw.).

Zum Anziehen der Feststellbremse am Sperrhebel [X] ziehen und ihn im Uhrzeigersinn um ca. 180° drehen. Dann den Hebel wieder loslassen.

Der Stift vom Hebel [X] wird in das Loch [P] geschoben und blockiert die Trommel.

FUNKTIONSWEISE DER KUPPLUNG

Der manuelle Schlauchaufroller ist mit einer Kupplung ausgestattet, die aus Material mit hohem Reibungskoeffizient gefertigt ist und auf eine Scheibe aus Edelstahl einwirkt.

Die Kupplung hat den Zweck, die Abrollgeschwindigkeit vom Schlauch (Trommeldrehung) zu regulieren.

Zur Regulierung der Kupplung sicherstellen, dass die Sperre [X] nicht eingelegt ist und den Griff [A] (Abb. 3) betätigen.

Die Kupplung vom Schlauchaufroller ist korrekt eingestellt, wenn sich die Trommel nicht leer oder durch Trägheit dreht.

S**HANDBROMS**

Den manuelle slangupprullaren är försedd med en handbroms [X] (fig. 2) som blockerar glidningen av trumman.

**VARNING!**

Av säkerhetsskäl ska bromsen dras åt i följande fall:

- 1) montering, bortmontering och utbyte av slangen
- 2) vid slangupprullare som arbetar med en slang med högt tryck
- 3) installation av slangupprullare på rörliga utrustningar (lastbilar, släp, etc.).

Dra i låsspaken [X] och vrid den medurs i cirka 180° för att dra åt handbromsen.

Släpp spaken.

Spakens stift [X] kommer in i hålet [P] och blockerar trumman.

KOPPLINGSFUNKTION

Den manuelle slangupprullaren är försedd med en koppling som är tillverkad av material med hög friktionskoefficient som ingriper på den rostfria stålskivan. Kopplingen används för att reglera slangens avrullningshastighet (trummans rotation).

För att reglera kopplingen, verifiera att blockeringen [X] inte är iförd och ingrip på vred [A], fig. 3.

Kopplingen på slangupprullaren fungerar korrekt när trumman inte roterar på grund av fritt rullande eller tomgång.

E**FRENO DE ESTACIONAMIENTO**

El enrollatubo manual está dotado de un freno de estacionamiento [X], fig. 2 que bloquea el deslizamiento del tambor.

**¡ATENCIÓN!**

Por razones de seguridad, el freno tiene que ser activado en los casos siguientes:

- 1) montaje, desmontaje y sustitución del tubo
- 2) enrollatubo que trabaja con un tubo a presión elevada
- 3) instalación del enrollatubo sobre equipos móviles (camiones, remolques, etc...)

Para insertar el freno de estacionamiento, tirar de la palanca de bloqueo [X] y girarla en sentido horario unos 180°.

Soltar la palanca. El perno de la palanca [X] entra en el agujero [P] y bloquea el tambor.

FUNCIONAMIENTO DEL EMBRAGUE

El enrollatubo manual está dotado de un embrague fabricado con material de alto coeficiente de fricción que actúa sobre el disco de acero INOX.

El embrague sirve para regular la velocidad de desenrollado del tubo (rotación del tambor).

Para regular el embrague, comprobar que el bloqueo [X] no esté insertado y actuar sobre la manopla [A], fig. 3.

El embrague del enrollatubo funciona correctamente cuando el tambor no funciona en vacío ni por inercia.

FI**TURVAJARRU**

Käskäyttöinen letkunkelauslaite on varustettu turvajarrulla [X], kuva 2, joka pysäyttää rummun pyörimisen.

**HUOMIO!**

Kytke turvajarru päälle aina seuraavissa tilanteissa:

- 1) letkun asennuksen, poiston ja vaihdon yhteydessä
- 2) letkunkelauslaitteen letkun toimissa korkealla paineella
- 3) letkunkelauslaite asennetaan liikkuviin välineisiin (kuorma-auto, perävaunu jne.).

Aseta turvajarru päälle vetämällä lukituslappaa [X] ja käännä sitä myötäpäivään noin 180°.

Vapauta vipu.

Vivun [X] tappi menee reiän [P] sisälle ja lukitsee rummun.

KITKAVASTUKSEN TOIMINTA

Käskäyttöinen letkunkelauslaite on varustettu korkean kitkakertoimen omaavasta materiaalista valmistetulla kitkavastuksella, joka jarruttaa ruostumattomasta teräksestä valmistettua levyä.

Kitkavastusta tarvitaan letkun kelausnopeuden säätämiseen (rummun pyörintä).

Tarkista kitkavastuksen säädön yhteydessä, ettei salpa [X] ole päällä ja käännä nuppia [A], kuva 3.

Oitekelauslaitteen kitkavastus on oikea silloin, kun rummu ei pyöri tyhjiällä tai inertian vaikutuksesta.

P**FREIO DE ESTACIONAMENTO**

O enrolador de tubo manual é dotado de um freio de estacionamento [X], que bloca o deslocamento do tambor.

**ATENÇÃO!**

Por razões de segurança, o freio é ativado nos seguintes casos:

- 1) montagem, desmontagem e substituição do tubo
- 2) enrolador de tubo que trabalha com uma pressão elevada
- 3) instalação do enrolador de tubo em equipamento móvel (caminhão, reboque, etc...)

Para acionar o freio de estacionamento, puxar a alavanca de bloqueio [X] e girá-la em sentido horário igual a 180°.

Soltar a alavanca.

O eixo da alavanca [X] entra no furo [P] e bloqueia o tambor.

FUNCIONAMENTO DA FRICÇÃO

O enrolador de tubo manual é dotado de uma fricção feita com material de alto coeficiente de atrito que age no disco em aço INOX.

A fricção serve para regular a velocidade do desenrolamento do tubo (rotação do tambor).

Para regular a fricção, verificar que o bloqueio [X] não esteja inserido e acionar a manopla [A], fig. 3.

O enrolador de tubos é corretamente friccionado quando o tambor roda no vazio ou por inércia.

RU**СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ**

Ручная катушка оснащена стояночным тормозом [X], который блокирует смещение барабана (фиг. 2).

**ВНИМАНИЕ!**

В целях безопасности тормоз должен использоваться в следующих случаях:

- 1) монтаж, демонтаж и замена трубы
- 2) катушка, которая работает с трубой высокого давления
- 3) установка катушки на передвижных средствах (грузовики, прицепы и т.д.)

Для введения стояночного тормоза потянуть клапан блокировки [X] и повернуть его по часовой стрелке на примерно 180°.

Отпустить рычаг.

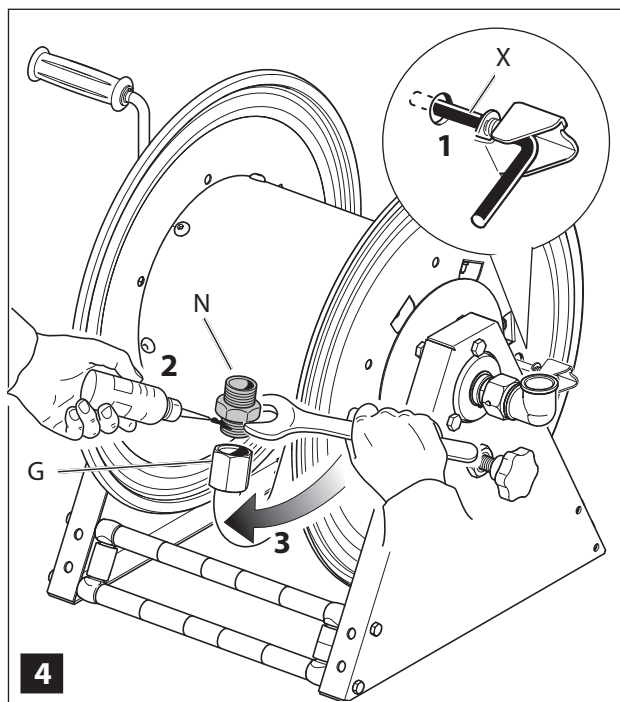
Ось клапана [X] входит в отверстие [P] и блокирует барабан.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СЦЕПЛЕНИЯ

Ручная катушка оснащена механизмом сцепления, произведенным из материала с высоким коэффициентом трения, которое влияет на диск из стали INOX.

Сцепление служит для регулирования скорости размотки трубы (вращение барабана).

Для регулирования сцепления установить, что блокировка [X] не введена и воспользоваться руко-



I

MONTAGGIO TUBO

Assicurarsi che l'avvolgitubo sia bloccato mediante l'apposito freno di stazionamento [X].

Per inserire il freno di stazionamento seguire le indicazioni di pag. 14.

Scegliere un nipple [N] che abbia filetto maschio 1" BSP (se l'attacco uscita avvolgitubo è da 1") o maschio 1/2" BSP (se l'attacco uscita avvolgitubo è da 1/2") da collegare all'uscita [G] dell'avvolgitubo.

L'altro filetto del nipple dovrà essere idoneo per la connessione con il tubo da avvolgere.

Mettere un po' di sigillante sul filetto e avvitare sull'attacco di uscita [G] (fig. 4).

Avvitare poi il raccordo del tubo sul nipple servendosi di apposita chiave esagonale (fig. 5).

Sbloccare il freno di stazionamento [X] prima di iniziare il riavvolgimento del tubo (fig. 6).

SMONTAGGIO-SOSTITUZIONE TUBO

Ripetere a ritroso le operazioni di montaggio tubo sopra riportate.

GB

HOSE FITTING

Make sure the hose reel is locked by means of the special brake [X]. To apply the brake, follow the instructions on page 14.

Choose an adapter [N] with 1" BSP male thread (if the hose reel outlet connection is 1") or 1/2" BSP male thread (if the hose reel outlet connection is 1/2") for connecting to the hose reel outlet [G].

The other adapter thread must be suitable for connection to the hose to be wound.

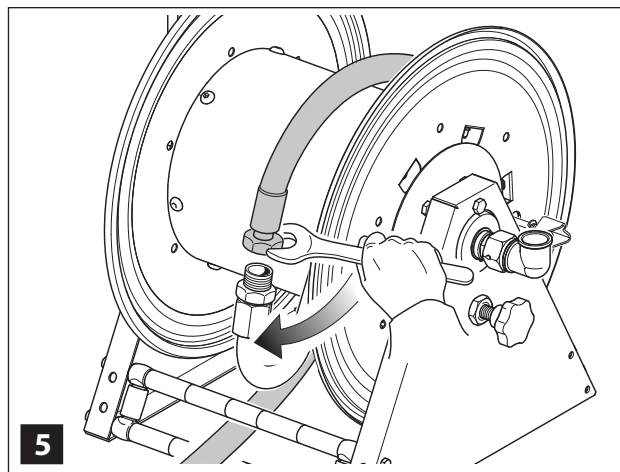
Apply a little sealant on the thread (fig. 4) and screw it on the connection of outlet [G].

Then screw the hose union onto the adapter, using a suitable hexagon wrench (fig. 5).

Release the brake [X] before starting to rewind the hose (fig. 6).

HOSE REMOVAL-REPLACEMENT

Repeat the above hose fitting operations in reverse order.



NL

MONTAGE VAN DE SLANG

Verzekert u ervan dat de slanghaspel met de speciale haspelrem [X] vergrendeld is.

Om de haspelrem in te schakelen moet u de aanwijzingen op blz. 14 opvolgen.

Kies een nipple [N] met buitendraad 1" BSP voor de aansluiting op uitlaat [G] van de slanghaspel.

De andere schroefdraad van de nipple moet geschikt zijn voor de aansluiting op de op te rollen slang.

Breng een beetje afdichtingsmiddel op de schroefdraad aan (fig. 4) en draai hem op de koppeling van uitlaat [G].

Draai daarna de koppeling van de slag op de nipple en maak daarbij gebruik van een speciale inbussleutel (fig. 5). Ontgrendel de haspelrem voordat u de slang weer gaat oprollen (fig. 6).

DK

MONTERING AF SLANG

Kontrollér, at slange tromlen er blokeret ved hjælp af den dertil beregnede bremse [X].

Følg anvisningerne på s. 14 for at aktivere bremsen.

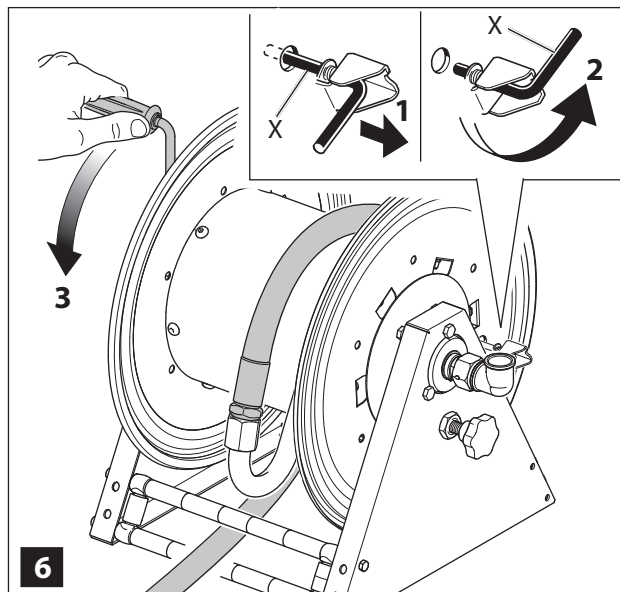
Vælg en nipple [N] med udvendigt gevind på 1" BSP (slange tromlens udløbskobling på 1") eller udvendigt gevind på 1/2" BSP (slange tromlens udløbskobling på 1/2"), og forbind den med slange tromlens albue [G].

Gevindet i den anden ende af niplen skal være egnet til tilslutning med slangen, som skal oprulles.

Smør en smule forseglingsmiddel på gevindet (fig. 4), og fastspænd det på albuen [G].

Fastspænd herefter slangens kobling på niplen ved hjælp af en sekskantnøgle (fig. 5).

Udløs bremsen [X] inden genoprulning af slangen (fig. 6).



DEMONTAGE-VERVANGING VAN DE SLANG

Herhaal de hierboven beschreven om de slang te monteren in omgekeerde volgorde.

AFMONTERING/UDSKIFTNING AF SLANG

Gentag ovenstående indgreb vedrørende montering af slangen i omvendt rækkefølge.

F**MONTAGE DU TUYAU**

Il faut s'assurer que l'enrouleur de tuyau soit bloqué au moyen du frein de stationnement [X] prévu à cet effet (fig. 2).

Pour activer le frein de stationnement suivre les indications de la pag. 14.

Choisir un mamelon [N] avec un filet mâle 1" BSP (si la jonction sortie enrouleur est de 1") ou mâle ½" BSP (si la jonction de sortie enrouleur est de ½", à relier au coude [G] de l'enrouleur.

L'autre filet du mamelon devra être adapté pour la liaison au tuyau à enrouler.

Mettre un peu de mastic sur le filet (fig. 4) et le visser à la jonction de sortie [G].

Visser ensuite le raccord du tuyau au mamelon en se servant de la clef hexagonale prévue à cet effet (fig. 5). Débloquent le frein de stationnement [X] avant de commencer l'enroulement du tuyau (fig. 6).

DEMONTAGE - REMPLACEMENT DU TUYAU

Répéter à l'inverse les opérations de montage tuyau indiquées ci-dessus.

N**MONTERING AV SLANGE**

Kontroller at slangeopprulleren er blokkert med bremsen [X].

Følg anvisningene på s. 14 for å aktivere bremsen.

Velg en nippel [N] med hanngjenge 1" BSP (hvis slangeopprullerens uttakskobling er på 1") eller hanngjenge 1/2" BSP (hvis slangeopprullerens uttakskobling er på 1/2"), og koble den til slangeopprullerens albuerør [G].

Nippelens andre gjenge må være egnet for tilkobling av slangen som skal ruller opp.

Legg litt tetningsmiddel på gjenget (fig. 4) og skru det fast til albuerøret [G].

Bruk en sekskantnøkkel og skru fast slangens kobling på nippelen (fig. 5). Løsne bremsen [X] før du begynner å rulle opp slangen (fig. 6).

DEMONTING/UTSKIFTING AV SLANGEN

Følg monteringsprosedyren i omvendt rekkefølge.

D**ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DIE AUSRÜSTUNG**

Sicherstellen, dass der Schlauchaufroller mit der Feststellbremse [X] blockiert ist.

Zum Anziehen der Feststellbremse die Anweisungen auf S. 14 beachten.

Einen Nippel [N] mit einem 1-Zoll BSP Außengewinde (bei einem 1-Zoll Anschluss am Ausgang vom Schlauchaufroller) oder mit einem 1/2-Zoll BSP Außengewinde (bei einem 1/2-Zoll Anschluss am Ausgang vom Schlauchaufroller) auswählen und an den Ausgang [G] vom Schlauchaufroller anschließen.

Das andere Gewinde vom Nippel muss sich für den Anschluss vom Schlauch eignen, der aufgerollt werden soll.

Etwas Dichtungsmasse auf das Gewinde geben (Abb. 4) und den Nippel auf den Ausgang [G] schrauben.

Dann den Schlauchanschluss auf den Nippel schrauben und dazu einen geeigneten Maulschlüssel verwenden (Abb. 5).

Die Feststellbremse [X] lösen, bevor der Schlauch aufgewickelt wird (Abb. 6).

ABNEHMEN / AUSWECHSELN VOM SCHLAUCH

Die oben genannten Arbeitsschritte zur Befestigung vom Schlauch in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

S**SLANGMONTERING**

Försäkra dig om att slangupprullaren är blockerad med den särskilda handbromsen [X].

Följ instruktionerna på sid. 14 för att dra åt handbromsen.

Välj en nippel [N] som har 1" BSP hangånga (om slangupprullarens utgångsfäste är på 1") eller ½" BSP hangånga (om slangupprullarens utgångsfäste är på 1/2"), som ska anslutas till slangupprullarens utgång [G].

Den andra gängen på nippeln ska passa till anslutningen av slangen som ska lindas upp. Tillsätt lite fästmassa på gängen (fig. 4) och skruva fast den på utgångsfästet [G].

Skruva därefter fast slangkopplingen på nippeln med hjälp av den avsedda sexkantsnyckeln (fig. 5).

Lösa handbromsen [X] innan du börjar linda upp slangen (fig. 6).

NEDMONTERING/BYTE AV SLANG

Upprepa ovanstående monteringsanvisningar i omvänd ordning.

E**MONTAJE TUBO**

Comprobar que el enrollatubo esté bloqueado mediante su correspondiente freno de estacionamiento [X] (fig. 2).

Para insertar el freno de estacionamiento seguir las indicaciones de pag. 14.

Elegir un niple [N] que tenga rosca macho 1" BSP (si el enganche salida enrollatubo es de 1") o macho 1/2" BSP (si el enganche salida enrollatubo es de 1/2") a conectar en la salida [G] del enrollatubo.

La otra rosca del niple tendrá que ser apta para su conexión con el tubo a enrollar. Poner un poco de masilla impermeable en la rosca (fig. 4) y enroscarla sobre el enganche de salida [G].

Luego, atornillar el racor del tubo en el niple utilizando su correspondiente llave exagonal (fig. 5). Desbloquear el freno de estacionamiento [X] antes de empezar a enrollar el tubo (fig. 6).

DESMONTAJE-SUSTITUCIÓN TUBO

Repetir a la inversa las operaciones de montaje tubo explicadas arriba.

P**MONTAGEM TUBO**

Assegurar-se que o enrolador de tubo esteja bloqueado mediante o especial freio de estacionamento [X] (fig. 2). Para inserir o freio de estacionamento seguir a indicação da pag. 14.

Escolher um nipple [N] com macho para abrir roscas 1" BSP (se a ligação saída da roldana é de 1") ou macho ½" BSP (se a ligação saída da roldana é de ½") conectar a saída [G] da roldana.

O outro filete do nipple deverá ser apropriado para conexões com o tubo a ser enrolado. Colocar um pouco de vedante no filete (fig. 4) e parafusá-lo na ligação saída [G]. Parafusar a junção do tubo no nipple com a especial chave exagonal (fig. 5). Desbloquear o freio de estacionamento antes de iniciar o reboinamento do tubo (fig. 6).

DESMONTAGEM-SUBSTITUIÇÃO TUBO

Repetir ao contrário as operações de montagem tubo acima citadas.

FI**LETKUN KIINNITYS**

Varmista, että letkukelan letku on lukittu paikoilleen tarkoitukseen olevaa turvajarrua [X] käyttämällä. Turvajarrun päälle kytkennän ohjeet löydät sivulta 14.

Valitse nippa [N] joka on varustettu uroskierteellä 1 "BSP (mikäli letkunkelauslaitteen liittimen läpimitta on 1") tai uroskierteellä ½" BSP (mikäli letkunkelauslaitteen liittimen läpimitta on ½") ja kytke se letkunkelauslaitteen liittimeen [G].

Nipan toisen kierteen on sovelluttava kelattavan letkun liitäntää varten. Levitä jonkin verran tiivistäinettä kierteille (kuva 4) ja ruuvaa nippa liittimeen [G].

Ruuvaa letkun liitin tämän jälkeen nippaan kiinni tarkoitukseen soveltuva kuusiokoloavainta käyttämällä (kuva 5).

Vapauta turvajarru [X] ennen letkun kelaamisen aloittamista (kuva 6).

LETKUN IRROTUS/VAIHTO

Suorita yllä annetut letkun asennustoimenpiteet vastakkaisessa järjestyksessä.

RU

яткой [A], фиг. 3.

Катушка правильно функционирует когда барабан не вращается впустую или по инерции.

УСТАНОВКА ТРУБЫ

Удостовериться, что катушка заблокирована с помощью подходящего стояночного тормоза [X].

Для введения стояночного тормоза следовать инструкциям на стр. 14.

Выбрать соединительную гайку, у которой имеется стержень с резьбой 1" BSP (если соединение выхода катушки 1") стержень с внешней резьбой 1/2" BSP (если соединение выхода катушки 1/2") для подсоединения к выходу [G] катушки.

Другая резьбовая ось соединительной гайки должна быть подходящей для соединения с трубой для наматывания.

Нанести немного герметизирующей замазки на резьбу и закрутить его на месте крепления выхода [G] (фиг. 4).

Закрутить крепление трубы на соединительной гайке, используя подходящий гаечный ключ (фиг. 5). Разблокировать стояночный тормоз [X] перед тем как начать перемотку трубы (фиг. 6).

ДЕМОНТАЖ-ЗАМЕНА ТРУБЫ

Повторить в обратном порядке действия по монтажу трубы, указанные выше.



RAASM S.p.a.

Via Marangoni, 33

36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

I DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE L'ATTREZZATURA

F DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE L'EQUIPEMENT

E DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE EL EQUIPAMIENTO

GB DECLARE UNDER ITS OWN RESPONSIBILITY THAT THE EQUIPMENT

D ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DAS GERÄT

P DECLARA SOB SUA RESPONSABILIDADE QUE O EQUIPAMENTO

**752-RM-20bar-1/2", 752-RM-100bar-1/2", 752-RM-150bar-1/2", 752-RM-200bar-1/2",
752-RM-20bar-1", 752-RM-100bar-1", 752-RM-150bar-1"
753-RM-20bar-1/2", 753-RM-100bar-1/2", 753-RM-150bar-1/2", 753-RM-200bar-1/2",
753-RM-20bar-1", 753-RM-100bar-1", 753-RM-150bar-1"
755-RM-20bar-1/2", 755-RM-100bar-1/2", 755-RM-150bar-1/2", 755-RM-200bar-1/2",
755-RM-20bar-1", 755-RM-100bar-1", 755-RM-150bar-1"
756-RM-20bar-1/2", 756-RM-100bar-1/2", 756-RM-150bar-1/2", 756-RM-200bar-1/2",
756-RM-20bar-1", 756-RM-100bar-1", 756-RM-150bar-1"**

I È STATA PROGETTATA SECONDO CORRETTA PRASSI COSTRUTTIVA IN USO IN ITALIA AL FINE DI GARANTIRE LA SICUREZZA DI UTILIZZAZIONE.

L'ATTREZZATURA NON RECA MARCATURA "CE" IN QUANTO NON RIENTRA NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DI ALCUNA DIRETTIVA CHE LO PREVEDE.

L'ATTREZZATURA NON È CLASSIFICATA COME MACCHINA SECONDO LA DIRETTIVA 2006/42/CE.

GB HAS BEEN DESIGNED ACCORDING TO GOOD CONSTRUCTION PRACTICE IN USE IN ITALY IN ORDER TO ENSURE THE SAFETY OF USE. THE EQUIPMENT IS NOT MARKED "CE" BECAUSE IT DOES NOT FALL WITHIN THE SCOPE OF APPLICATION OF ANY THE DIRECTIVE WHICH REQUIRES IT.

THE EQUIPMENT IS NOT CLASSIFIED AS MACHINE ACCORDING TO DIRECTIVE 2006/42/EC.

F ELLE A ÉTÉ CONÇUE SELON LA BONNE PRATIQUE DE CONSTRUCTION UTILISÉE EN ITALIE DANS LE BUT DE GARANTIR LA SÉCURITÉ D'UTILISATION.

L'EQUIPEMENT NE PORTE PAS LE MARQUAGE "CE" PARCE QU'IL NE FAIT PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION D'AUCUNE DIRECTIVE QUI LE PRÉVOIT.

L'EQUIPEMENT N'EST PAS CLASSÉ COMME MACHINE SELON LA DIRECTIVE 2006/42/CE.

D ENTSPRECHEND DER KORREKTEN, IN ITALIEN ÜBLICHEN KONSTRUKTIONSPRAXIS GEPLANT WURDE, UM FÜR EINEN SICHEREN GEBRAUCH ZU GARANTIEREN.

DAS GERÄT HAT KEINE CE-KENNZEICHNUNG, DA KEINE DER RICHTLINIEN, DIE EINE CE-KENNZEICHNUNG VORSEHEN, FÜR DAS GERÄT GÜLTIGKEIT HAT.

DAS GERÄT IST NACH VORGABE DER MASCHINENRICHTLINIE 2006/42/EG NICHT ALS MASCHINE KLASSIFIZIERT.

E HA SIDO PROYECTADA SEGÚN CORRECTA PRAXIS CONSTRUCTIVA EN USO EN ITALIA CON LA FINALIDAD DE GARANTIZAR LA SEGURIDAD DE USO.

EL EQUIPAMIENTO NO LLEVA MARCADO "CE" PUESTO QUE NO ENTRA EN EL CAMPO DE APLICACIÓN DE NINGUNA DIRECTIVA QUE LO TENGA PREVISTO.

EL EQUIPAMIENTO NO ESTÁ CLASIFICADO COMO MÁQUINA SEGÚN LA DIRECTIVA 2006/42/CE.

P FOI PROJETADO DE ACORDO COM A NORMA DE CONSTRUÇÃO USADA NA ITÁLIA PARA PODER GARANTIR A SEGURANÇA DO SEU UTILIZO.

O EQUIPAMENTO NÃO VAI COM A MARCA "CE" PORQUE NÃO ENTRA NO CAMPO DE APLICAÇÃO DE ALGUMA DIRETIVA QUE O PREVÊ.

O EQUIPAMENTO NÃO É CLASSIFICADO COMO MÁQUINA CONFORME A DIRETIVA 2006/42/CE.

Data / Date
Datum / Fecha

01/2015

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal


Giovanni Menon



RAASM S.p.a.
Via Marangoni, 33
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

(NL) VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN
VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET APPARAAT

(DK) ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT Udstyret

(N) ERKLÆRER UNDER EGET ANSVAR AT Udstyret

(S) FÖRKLARAR PÅ EGET ANSVAR ATT
UTRUSTNINGEN

(FI) VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ
LAITTEISTO

(RU) ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СВОЕЙ ПОЛНОЙ
ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ, ЧТО ОБОРУДОВАНИЕ

**752-RM-20bar-1/2", 752-RM-100bar-1/2", 752-RM-150bar-1/2", 752-RM-200bar-1/2",
752-RM-20bar-1", 752-RM-100bar-1", 752-RM-150bar-1"
753-RM-20bar-1/2", 753-RM-100bar-1/2", 753-RM-150bar-1/2", 753-RM-200bar-1/2",
753-RM-20bar-1", 753-RM-100bar-1", 753-RM-150bar-1"
755-RM-20bar-1/2", 755-RM-100bar-1/2", 755-RM-150bar-1/2", 755-RM-200bar-1/2",
755-RM-20bar-1", 755-RM-100bar-1", 755-RM-150bar-1"
756-RM-20bar-1/2", 756-RM-100bar-1/2", 756-RM-150bar-1/2", 756-RM-200bar-1/2",
756-RM-20bar-1", 756-RM-100bar-1", 756-RM-150bar-1"**

(NL) IS ONTWERPEN VOLGENS DE JUISTE CONSTRUCTIEPROCEDURE DIE VAN TOEPASSING IS IN ITALIË OM
GEBRUIKSVEILIGHEID TE GARANDEREN.

HET APPARAAT IS NIET VOORZIEN VAN CE-MARKERING AANGEZIEN HET NIET ONDER HET TOEPASSINGSGEBIED
VAN ENIGE RICHTLIJN VALT WAARIN DIT BEPAALD WORDT.

HET APPARAAT IS NIET GECLASSIFICEERD ALS MACHINE VOLGENS DE RICHTLIJN 2006/42/EG.

(DK) ER UDVIKLET I HENHOLD TIL KORREKT KONSTRUKTIONSPRAKSIS I ITALIEN MED HENBLIK PÅ AT GARANTERE
DRIFTSSIKKERHEDEN.

UDSTYRET ER IKKE CE-MÆRKET, IDET DET IKKE ER OMFATTET AF ANVENDELSESOMRÅDET I DE DIREKTIVER, SOM KRÆVER
DENNE MÆRKNING.

UDSTYRET KLASIFICERES IKKE SOM "MASKINE" JF. DIREKTIV 2006/42/EF.

(N) ER UTVIKLET I HENHOLD TIL RIKTIG KONSTRUKSJONSPRAKSIS I ITALIA FOR Å GARANTERE DRIFTSSIKKERHETEN.

UTSTYRET ER IKKE CE-MERKET ETTERSOM DET IKKE KOMMER INN UNDER DIREKTIVENE SOM KREVER DET.

UTSTYRET ER IKKE KLASFISERT SOM MASKIN I HENHOLD TIL DIREKTIV 2006/42/EF.

(S) DEN ÄR TILLVERKAD ENLIGT KORREKT KONSTRUKTIONSPRAKSIS SOM GÄLLER I ITALIEN, MED AVSIKT ATT GARANTERA
SÄKERHETEN UNDER ANVÄNDNINGEN.

UTRUSTNINGEN ÄR INTE FÖRSEDD MED "CE" MÄRKNING EFTERSOM DEN INTE INGÅR I NÅGOT TILLÄMPNINGSOMRÅDE I
NÅGOT DIREKTIV DÄR SÅDANT KRÄVS.

UTRUSTNINGEN ÄR INTE KLASFIERAD SOM MASKIN ENLIGT DIREKTIV 2006/42/EG.

(FI) ON SUUNNITELTU ITALIASSA KÄYTTÖSSÄ OLEVIEŒN OIKEIDEN VALMISTUSMENETELMIEN MUKAISESTI, JOIDEN AVULLA
KÄYTTÖTURVALLISUUS VOIDAAN TAATA.

LAITTEISTOSSA EI OLE "CE" MERKKIÄ, SILLÄ SE EI KUULU MINKÄÄN SELLAISEN DIREKTIIVIN SOVELLUTUSKENTTÄÄN, JOSSA
SITÄ VAADITAAN.

LAITTEISTOA EI KÄSITETÄ KONEEKSI DIREKTIIVIN 2006/42/EU MUKAISESTI.

(RU) ПРОИЗВЕДЕНО В СООТВЕТСТВИИ ПРАВИЛЬНОЙ КОНСТРУКТОРСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ИТАЛИИ
С ЦЕЛЮ ГАРАНТИРОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТЬ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ.

ОБОРУДОВАНИЕ НЕ ИМЕЕТ МАРКИРОВКИ "CE" ТАК КАК НЕ ВХОДИТ В ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ КАКОЙ-ЛИБО
ДИРЕКТИВЫ, КОТОРАЯ ЕЕ ПРЕДПОЛАГАЕТ.

ОБОРУДОВАНИЕ НЕ КЛАССИФИЦИРОВАНО КАК МАШИНА, СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ДИРЕКТИВЕ 2006/42/CE.

Datum / Data /
Pvm / Дата 01/2015

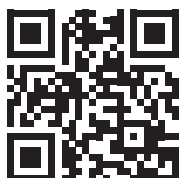
De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør/ Juridisk representant
Legal företrädare / Laillinen edustaja / Официальный Представитель


Giovanni Menon



La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.



Lascia il tuo feedback sulle istruzioni

Please, give us a feedback

V656 (code)

02

<http://bit.ly/raasmspa>

- PRODOTTO RAASM -
- PRODUCT RAASM -
- PRODUIT RAASM -
- PRODUKT VON RAASM -
- PRODUCTO RAASM -

RAASM S.p.A. - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com
MADE IN ITALY